

ATTO II. ACTE II.

Moderato assai (♩)

PIANO.

p

mf *p*

mf *p*

f

p

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *mf*, *p*. Includes a fermata over a chord in the treble.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*, *p*. Includes a fermata over a chord in the treble.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*. Includes a fermata over a chord in the treble.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has two flats. The dynamic marking *mf* is present. The system contains five measures of music with various note values and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef and a dynamic marking *f* in the final measure. The system contains five measures of music.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The dynamic marking *p* is present. The system contains five measures of music.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The dynamic marking *p* is present. The system contains five measures of music.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The dynamic marking *f* is present. The system contains five measures of music.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The dynamic marking *p* is present. The system contains five measures of music.

mf

mf

Piu mosso.

cresc

First system of a piano score. The music is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the second measure.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous system.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous system.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a final chord in the right hand.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure, followed by eighth-note patterns. The left hand provides a bass line with a few chords and eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, featuring a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *dim.* is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand has eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *rit.* is present in the third measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand has eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the second measure. The tempo marking *Tempo 1^o* is located above the first measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats. A dynamic marking of *mf* is present. The system includes a crescendo hairpin.

Second system of musical notation. It begins with a dynamic marking of *p* and ends with *mp*. The tempo instruction *Più mosso.* is written above the staff. The system includes a crescendo hairpin.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. A dynamic marking of *cresc.* is present. The system includes a crescendo hairpin.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The system includes a crescendo hairpin.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. A dynamic marking of *f* is present. The system includes a crescendo hairpin.

animato.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and eighth-note patterns. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. A forte dynamic marking (*f*) is placed above the first measure of the bass staff.

The second system continues the bass line from the first system, with the treble staff remaining mostly empty. The bass staff shows a variety of chordal textures and rhythmic patterns.

(s'alza il telefono)

The third system features a continuous eighth-note accompaniment in both the treble and bass staves, creating a rhythmic texture.

The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking in the treble staff. The treble staff becomes more active with eighth-note patterns, while the bass staff continues with its accompaniment.

The fifth system concludes the piece with a key signature change to one sharp (F#) in the final measure, indicated by a double bar line and repeat sign.

QUADRO QUARTO. 4° TABLEAU.

Festa nuziale nel Castello Gudal. Convitati e servi stanno aspettando l'arrivo della sposa e dello sposo.

Fête nuptiale au château de Gudal. Les invités et les serviteurs attendent l'arrivée des époux.

Moderato con moto.

SOPRANI.

CONTRAFFI.

TENORI.

BASSI.

PIANO.

CHORO DI CONVITATI.
Chœur d'invités

Vi - va!
Gloi - re!

Vi - va!
Gloi - re!

Vi - va!
Gloi - re!

Vi - va!
Gloi - re!

viva ognor,
Gloire, honneur!

viva il prence o_gnor,
A no_tre Sei_gneur

viva ognor,
Gloire, honneur!

viva ognor,
Gloire, honneur!

viva il prence o_gnor,
A no_tre Sei_gneur!

viva o_gnor,
Gloire, honneur!

il pren - ce vi - va
l'hy - men s'ap - pré - te!

si, il pren - ce vi - va quest' è
Oui! l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il

- gnor, si, il pren - ce vi - va
- queur Oui! l'hy - men s'ap - pré - te!

si, il pren - ce vi - va quest' è
Oui! l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il

f

quest' è fe - sta pur giu - li - va,
Est - il plus joy - eu - se fè - te!

fe - sta pur giu - li - va, quest' è
plus joy - eu - se fè - te! Est - il

quest' è fe - sta pur giu - li - va,
Est - il plus joy - eu - se fè - te!

fe - sta pur giu - li - va quest'
plus joy - eu - se fè - te! Est - il

quest' è fe_s-ta pur giu - li - va, vi -
 Est - il plus joy - eu - se fè - te? Gloi -

fe_s-ta pur giu - li - va, vi -
 plus joy - eu - se fè - te? Gloi -

quest' è fe_s-ta pur giu - li - va, vi -
 Est - il plus joy - eu - se fè - te? Gloi -

fe_s-ta pur giu - li - va, vi -
 plus joy - eu - se fè - te? Gloi -

f

- va, vi - - va, quest' è fe_s-ta pur giu -
 - re, Gloi - - re! Est - il plus joy - eu - se

- va, vi - - va, quest' è fe_s-ta pur giu -
 - re, Gloi - - re! Est - il plus joy - eu - se

- va, vi - - va, quest' è fe_s-ta pur giu -
 - re, Gloi - - re! Est - il plus joy - eu - se

- va, vi - - va, quest' è fe_s-ta pur giu -
 - re, Gloi - - re! Est - il plus joy - eu - se

-li - va, vi - va, vi - va,
fè - te! Gloi - re! Gloi - re! Gloi - re!

-va, vi - va o - gnor, il prence o - gnor,
-re! Gloi - re! Hon - neur à no - tre sei - gneur!

a sua fi - - glia, a sua fi - glia ar - ri_da ar - ri_da a_mor!
 A sa fil - - le, A sa fille offrons nos vœux!
 a sua fi - - glia, a sua fi - glia ar - ri_da ar - ri_da a_mor!
 A sa fil - - le, A sa fille offrons nos vœux!
 a sua fi - - glia ar - ri_da ar - ri_da a_mor!
 A sa fil - - le offrons tous nos vœux!
 a sua fi - - glia ar - ri_da ar - ri_da a_mor!
 A sa fil - - le offrons tous nos vœux!
 f

Ah! Vi - va, vi - va il
 ah! Gloi - re! Gloire au
 Ah! Vi - va il
 ah! Gloire au
 Ah!
 ah!
 Ah!
 ah!

(Entra Gudal conducendo Tamara, Dessa e sfarzosamente abbigliata. Dietro ad essi vengono l'Aia, e le giovani compagne di Tamara.)

(Gudal entre, conduisant Tamara brillamment vêtue. Derrière elle viennent la gouvernante et les jeunes compagnes de Tamara.)

no_bil spo_so an_cor! Vi
 Prin_ce va_leu_reux! Gloi

Viva an_cor!
 Jour heu_reux! Vi
 Gloi

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The first system has three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are 'no_bil spo_so an_cor! Vi Prin_ce va_leu_reux! Gloi'. The second system continues with the same vocal parts and piano accompaniment, with lyrics 'Viva an_cor! Jour heu_reux! Vi Gloi'. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics 'va! re! vi Gloi' on each of the three staves. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment, featuring chords and moving lines in both hands.

va! re! vi - va! Gloi - re!

va! re! vi - va! Gloi - re!

va! re! vi - va! Gloi - re!

va! re! vi - va! Gloi - re!

vi - va o - gnor!
Pour tous deux!

vi - va o - gnor!
Pour tous deux!

vi - va o - gnor!
Pour tous deux!

vi - va o - gnor!
Pour tous deux!

(Tamara è circondata dai congiunti) (Tamara est entourée des parents)

I CONGIUNTI.
LES PARENTS

Lieta omai, tu godrai del tuo sposo a la - to,
Dans les bras d'un é - pour Te voi - là me - né - e!

Lieta omai, tu godrai del tuo sposo a la - to,
Dans les bras d'un é - pour Te voi - là me - né - e!

The first system of the score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. The vocal lines are for the 'I CONGIUNTI' and 'LES PARENTS'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

manda il ciel que sto bel gior - no for - tu - na - to!
Que ton sort se - ra doux! Heureux hy - mé - né - e!

manda il ciel que sto bel gior - no for - tu - na - to!
Que ton sort se - ra doux! Heureux hy - mé - né - e!

Ca - va - lier
Que le ciel

Ca - va - lier
que le ciel

The second system of the score continues with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. The vocal lines are for the 'I CONGIUNTI' and 'LES PARENTS'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with the text 'Ca - va - lier' and 'Ca - va - lier' on the vocal staves.

prode alter, nobil vanta ei eu - na, ben gli stà s'egli a vrà l'au - ra di for -
 de bienfaits Vous comble sans ces - se, que vos jours dé.sornais Soient dès jours d'i

sf

Ca - va - lier prode alter, nobil vanta ei eu - na,
 Que le ciel de bienfaits, Vous comble sans ces - se,

Ca - va - lier prode alter, nobil vanta ei eu - na,
 Que le ciel de bienfaits, Vous comble sans ces - se,

- tu - na
 - vres - se!

- tu - na
 - vres - se!

mf

ben gli sta s'egli a_vra l'au-ra di for - tu - na!
 Que vos jours de sor-mais soient des jours d'i - vres - se!
 ben gli sta s'egli a_vra l'au-ra di for - tu - na!
 Que vos jours de sor-mais soient des jours d'i - vres - se!
 Lieta omai
 Dans les bras
 Lieta omai
 Dans les bras

tu godrai del tuo spo - so a - la - to, manda il ciel que sto bel
 d'un é - poux Te voi - là me - né - e! Que ton sort se - ra doux!
 tu godrai del tuo spo - so a - la - to, manda il ciel que sto bel
 d'un é - poux Te voi - là me - né - e! Que ton sort se - ra doux!
 sf sf sf

gior. no for - tu - na - to!
Heureux hy - me - né - e!

ben gli sta
Gloire à vous!

prode alter,
Gloire à vous!

gior. no for - tu - na - to! Ca_valier
Heureux hy - me - né - e! Gloire à vous!

s'eglia vrà
Gloire à vous!

s'egli a_vrà
Quel beau jour!

s'egli a_vrà
Quel beau jour!

ben gli sta
Quel beau jour!

tal for_tu_na, l'au_ra di for_tu_na!
Quelle i_vresse! *Pour vous jour d'i_vresse!*

tal for_tu_na, tal for_tu_na!
Quelle i_vresse! Quelle i_vresse!

l'au_ra di for_tu_na!
Pour vous jour d'i_vresse!

l'au_ra di for_tu_na,
Pour vous jour d'i_vresse!

l'au_ra, l'au_ra
Gloire! Gloire!

l'au_ra di for_tu_na, l'au_ra
Pour vous quelle i_vresse! Gloire!

tal for_tu_na, tal for_tu_na, l'au_ra
Quelle i_vresse! Quelle i_vresse! Gloire!

di for_tu_na l'au_ra
Quelle i_vresse! Gloire!

di for - tu - na, l'aura di for - tu - na,
 quelle i - vres - se! Gloi - re! Quelle i - vres - se

di for - tu - na, l'aura di for - tu - na,
 quelle i - vres - se! Gloire! Quelle i - vres - se

di for - tu - na, l'aura di for - tu - na,
 quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

di for - tu - na, l'aura di for - tu - na,
 quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

l'au - ra di for - tu - na, l'au - ra di for - tu - na!
 Pour vous quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

l'au - ra di for - tu - na, l'au - ra di for - tu - na!
 Pour vous quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

l'au - ra di for - tu - na, l'au - ra di for - tu - na!
 Pour vous quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

l'au - ra di for - tu - na, l'au - ra di for - tu - na!
 Pour vous quelle i - vres - se! Pour vous quelle i - vres - se!

viva ognor, viva il prence o_gnor,
Gloire, honneur à no_tre sei_gneur!

viva il prence o_gnor, viva ognor, si,
à no_tre sei_gneur! Gloire, honneur! oui!

viva ognor, viva il prence o_gnor, viva o_gnor, si,
Gloire, honneur à no_tre sei_gneur! Gloire, honneur, oui!

viva il prence o_gnor, viva ognor, si,
à no_tre sei_gneur! Gloire, honneur, oui!

al pren_ce vi - va, quest' è
l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il

al pren_ce vi - va, quest' è fe_sia pur giu...
l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il de plus bel_le

al pren_ce vi - va, quest' è
l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il

al pren_ce vi - va, quest' e fe_sia pur giu...
l'hy - men s'ap - pré - te! Est - il de plus bel_le

fe - sta pur giu - li - va, quest' è
 de plus bel - le fè - te! Est il

- li - va, quest' è fe - sta pur giu -
 fè - te! Est il de plus bel - le

fe - sta pur giu - li - va, quest' è
 de plus bel - le fè - te! Est il

li - va, quest' è fe - sta pur giu -
 fè - te! Est il de plus bel - le

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggios.

fe - sta pur giu - li - va, vi - va!
 de plus bel - le fè - te! Gloi - re!

li - va, vi - va!
 fè - te! Gloi - re!

fe - sta pur giu - li - va, vi - va!
 de plus bel - le fè - te! Gloi - re!

li - va, vi - va!
 fè - te! Gloi - re!

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, including a dynamic marking of *f* (forte) in the second system.

vi - - va! quest' è festa pur giu - li - -
 Gloi - - re! Est - il de plus bel - le fè - -

vi - - va! quest' è festa pur giu - li - -
 Gloi - - re! Est - il de plus bel - le fè - -

vi - - va! quest' è festa pur giu - li - -
 Gloi - - re! Est - il de plus bel - le fè - -

vi - - va! quest' è festa pur giu - li - -
 Gloi - - re! Est - il de plus bel - le fè - -

- va, vi - - va, vi - - va,
 - te! Gloi - - re! Gloi - - re!

- va, vi - - va, vi - - va,
 - te! Gloi - - re! Gloi - - re!

- va, vi - - va, vi - - va,
 - te! Gloi - - re! Gloi - - re!

- va, vi - - va, vi - - va,
 - te! Gloi - - re! Gloi - - re!

vi - - va o - gnor il prence o - gnor,
Gloi - re, hon - neur à no - tre Sei - gneur!

vi - - va o - gnor il prence o - gnor,
Gloi - re, hon - neur à no - tre Sei - gneur!

vi - - va o - gnor il prence o - gnor,
Gloi - re, hon - neur à no - tre Sei - gneur!

vi - - va o - gnor il prence o - gnor,
Gloi - re, hon - neur à no - tre Sei - gneur!

a sua fi - - glia, a sua fi - - glia ar_rida a - mor!
A sa fil - - le, à sa fil - - le offrons nos vœux!

a sua fi - - glia, a sua fi - - glia ar_rida a - mor!
A sa fil - - le, à sa fil - - le offrons nos vœux!

a sua fi - - glia ar_rida, ar_rida a - mor!
à sa fil - - le of - frons, of - frons nos vœux!

a sua fi - - glia ar_rida, ar_rida a - mor!
à sa fil - - le of - frons, of - frons nos vœux!

ah!
ah!

vi - va, vi - va il
Gloi - re! Gloi - re au

ah!
ah!

vi - va il
Gloi - re au

ah!
ah!

ah!
ah!

uo - bil sposo an - cor! vi -
prin - ce va - leu - reux! Gloi -

uo - bil sposo an - cor! vi -
prin - ce va - leu - reux! Gloi -

vi - va vi - va an - cor! vi -
Gloi - re! jour heu - reux! Gloi -

vi - va an - cor! vi -
jour heu - reux! Gloi -

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

va! re! vi Gloi

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. Each pair has a treble clef staff above a bass clef staff. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "va! re! vi Gloi".

va! re! vi va, Gloi re!

va! re! vi va, Gloi re!

va! re! vi va, Gloi re!

va! re! vi va, Gloi re!

The second system of the musical score continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. Each pair has a treble clef staff above a bass clef staff. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "va! re! vi va, Gloi re!". A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano accompaniment.

vi - va, Gloi - re! vi - va! Gloi - re!

vi - va, Gloi - re! vi - va! Gloi - re!

vi - va, Gloi - re! vi - va! Gloi - re!

vi - va, Gloi - re! vi - va! Gloi - re!

(Un servo parla sotto voce a Gudal, il quale dopo si dirige verso Tamara)
 (Un serviteur parle à voix basse à Gudal, qui se dirige vers Tamara)

ah! vi - va o - gnor! Gloi - re pour eux!

ah! vi - va o - gnor! Gloi - re pour eux!

ah! vi - va o - gnor! Gloi - re pour eux!

ah! vi - va o - gnor! Gloi - re pour eux!

GUDAL. Andante

Ta - ma - ra, un messaggerlo sposo a
Ta - ma - ra, ton é-poux - l'envoie un

Andante

G. TAMARA

te man-dò!
mes - sa - ger.

Ben giunto il mes - so vien; s'a_vanzì!
Bien vi - le auprès de nous qu'il vienne!

f *p*

(Gudal fa un segno che s'introduca il messaggero)
(Gudal fait un signe, on introduit le messager.)

di lie - ta nuo - va porta - tor!
D'un mot il va comblér mes vœux!

Moderato con moto.

(Il messaggero, s'avanza)
(Le messager s'avance)

Il Messo, (a Tamara)
Le messager, (à Tamara)

Tinauda un salve il mio signor,
Mon no - ble maître te sa - lu - e,

ma giun - ger og - gi qui non può. Gra - di - to vien
 Mais il ne peut en - cor ve - nir! Je lui sais gré

mp Meno mosso.

quel salve a me, ma an - san - te at - tendo il suo ve - nir!
 de ce mes - sa - ge. Mais lui, lui - mè - me je l'attends. (al Messo)
 GUDAL (au messenger)

Che
 D'où

Moderato assai (Il messo)
 (Le messenger)

Pe - -
 la

mai lo le co - si tar - dar?
 peut ve - nir un tel re - tard?

f Moderato assai

no so ed a - spro - fu il cam - min ed i cor -
 rou - le est dif - fi - ci - le et lon - que, Et nos che -

- sier sfi - ni - ti son, di
- vour é - taient las - sés. Voi

ciò no - vel - la a te - re - cai
_là ce que je viens l'ap - pren - dre.

GUDAL

Eb -
Eh

ben, da me ri - ce - vi in don qual è'l miglior tra'miei cor -
bien, de moi re - çois en don Le plus ar - dent de mes cour

p

sier, ri - store al las - so cor - po or dà, nel
_siers, Dans mon palais re - po - se - toi! Et

f

(ai servi) (aux esclaves)

mio ca - stel con - for - to a - vrai!
 tu ne man - que - ras de rien!

Récit.

Eh! s'appor - tin cop - pe! vo'ch'al mes - saggier si ser - va il vin mi -
 Vous, appor - tez les cou - pes! qu'au mes - sa - ger l'on ser - ve le vin

Récit.

- glior!
 - vieux!

or tutti un brindisi facciam, gli
 A - mis, bu - vonstous à la ronde! il

f a Tempo

Il Messo. (Le Messenger)

Or tutti un brindisi facciam gli spo - sia ce - lebrar!
 A - mis, bu - vonstous à la ronde! il faut fê - ter ce jour!

sposa ce - lebrar!
 faut fê - ter ce jour!

mf

CORO DI UOMINI. CHŒUR D'HOMMES.

Piu mosso.

Tenore I? *f*
 Si colmi il bicchier discello li cor, lo sposo, la spo_ssa pro.
Nos ver-res sont pleins d'un vin gé_néreux! Buons aux époux, Que tout

Tenore II?
 Si colmi il bicchier discello li cor, lo sposo, la spo_ssa pro.
Nos ver-res sont pleins d'un vin gé_néreux! Buons aux époux, Que tout

Basso I?
 Si colmi il bicchier discello li cor, lo sposo, la spo_ssa pro.
Nos ver-res sont pleins d'un vin gé_néreux! Buons aux époux, Que tout

Basso II?
 Si colmi il bicchier discello li cor, lo sposo, la spo_ssa pro.
Nos ver-res sont pleins d'un vin gé_néreux! Buons aux époux, Que tout

PIANO. *f* Piu mosso

- teg - ga l'a_mor!
 com - ble leurs vœux!

- teg - ga l'a_mor!
 com - ble leurs vœux! (I servi passano ai convitati dintorno le coppe ripiene di vino)
 (Les serviteurs passent aux convives les coupes pleines de vin)

- teg - ga l'a_mor!
 com - ble leurs vœux!

- teg - ga l'a_mor!
 com - ble leurs vœux!

All.^o assai.

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of piano accompaniment, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of piano accompaniment, showing the continuation of the musical texture.

f

Nel vin, nel vin li -
 Le vin, le vin, pré -

f

Nel vin, nel vin li -
 Le vin, le vin, pré -

f

Nel -vin, nel vin li
 Le vin, le vin, pré -

Nel vin, nel vin li -
 Le vin, le vin, pré -

Fourth system of the score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are written below the vocal staves.

Fifth system of piano accompaniment, concluding the piece with a final chord and a fermata.

_cor di vin s'an nida il sol piacer! ah, si, nel vin s'an
 _sent des cieux, Nous rend le cœur joyeux. ah! oui! Le vin nous

_cor di vin s'an nida il sol piacer! ah, si, nel vin s'an
 _sent des cieux, Nous rend le cœur joyeux. ah! oui! Le vin nous

_cor di vin s'an nida il sol piacer! ah, si, nel vin s'an
 _sent des cieux, Nous rend le cœur joyeux. ah! oui! Le vin nous

_cor di vin s'an nida il sol piacer! ah, si, nel vin s'an
 _sent des cieux, Nous rend le cœur joyeux. ah! oui! Le vin nous

_ni _ _ da il sol pia_cer! al vin chi tien, ei
 rend _ _ _ le cœur joy_eux! Fè_ tons _ _ le vin, Rien

_ni _ _ da il sol pia_cer! al vin chi tien, ei
 rend _ _ _ le cœur joy_eux! Fè_ tons _ _ le vin, Rien

_ni _ _ da il sol pia_cer! al vin chi tien, ei
 rend _ _ _ le cœur joy_eux! Fè_ tons _ _ le vin, Rien

_ni _ _ da il sol pia_cer! al vin chi tien, ei
 rend _ _ _ le cœur joy_eux! Fè_ tons _ _ le vin, Rien

por - ge al sen con - for - to ve - ri - tier, ei por - ge al sen con -
n'est meilleur pour nous don - ner du cœur! Rien n'est meil - leur pour

por - ge al sen con - for - to ve - ri - tier, ei por - ge al sen con -
n'est meilleur pour nous don - ner du cœur! Rien n'est meil - leur pour

por - ge al sen con - for - to ve - ri - tier, ei por - ge al sen con -
n'est meilleur pour nous don - ner du cœur! Rien n'est meil - leur pour

por - ge al sen con - for - to ve - ri - tier, ei por - ge al sen con -
n'est meilleur pour nous don - ner du cœur! Rien n'est meil - leur pour

- for - to ve - ri - tier! Dub - bio ei non co - va, te - ma non pro - va
nous — don - ner du cœur! De tou - te crain - te Bravant l'at - tein - te,

- for - to ve - ri - tier! Dub - bio ei non co - va, te - ma non pro - va
nous — don - ner du cœur! De tou - te crain - te Bravant l'at - tein - te,

- for - to ve - ri - tier! Dub - bio ei non co - va, te - ma non pro - va
nous — don - ner du cœur! De tou - te crain - te Bravant l'at - tein - te,

- for - to ve - ri - tier! Dub - bio ei non co - va, te - ma non pro - va
nous — don - ner du cœur! De tou - te crain - te Bravant l'at - tein - te,

quan_do a pu_gnar sen va, ma sal_do, fier
Dans un com_bat san_glant Comme on s'e_lance

quan_do a pu_gnar sen va, ma sal_do, fier
Dans un com_bat san_glant Comme on s'e_lance

quan_do a pu_gnar sen va, ma sal_do, fier
Dans un com_bat san_glant Comme on s'e_lance

quan_do a pu_gnar sen va, ma sal_do, fier
Dans un com_bat san_glant Comme on s'e_lance

bal_do guer_rier fron_te al ne_mi - co ei fal!
A_vec vail_tan_ce Sur l'en_ne_mi tremblant!

bal_do guer_rier fron_te al ne_mi - co ei fal!
A_vec vail_tan_ce Sur l'en_ne_mi tremblant!

bal_do guer_rier fron_te al ne_mi - co ei fal!
A_vec vail_tan_ce Sur l'en_ne_mi tremblant!

bal_do guer_rier fron_te al ne_mi - co ei fal!
A_vec vail_tan_ce Sur l'en_ne_mi tremblant!

O sag - gi voi non fa - te a noi d'i -
 Gar - dez pour d'au - tres, Sa - ges a - pô - tres, Un

O sag - gi voi non fa - te a noi d'i -
 Gar - dez pour d'au - tres, Sa - ges a - pô - tres, Un

O sag - gi voi non fa - te a noi d'i -
 Gar - dez pour d'au - tres, Sa - ges a - pô - tres, Un

O sag - gi voi non fa - te a
 Gar - dez pour d'au - tres, Gar - dez pour

- nu - til van ser - mon, non fa - te a noi d'i - nu - til van ser -
 ser - mon - tris - te et vain! Gar - dez pour d'au - tres un ser - mon - tris - te et

- nu - til van ser - mon, non fa - te a noi d'i - nu - til van ser -
 ser - mon - tris - te et vain! Gar - dez pour d'au - tres un ser - mon - tris - te et

- nu - til van ser - mon, non fa - te a noi d'i - nu - til van ser -
 ser - mon - tris - te et vain! Gar - dez pour d'au - tres un ser - mon - tris - te et

noi d'i - nu - til, van ser - mon, non fa - te a noi, di
 d'au - tres Un ser - mon - tris - te et vain! Gar - dez pour d'au - tres un

animato

mon, vain! van pur me_schin co_lor che al vin stra_nier o av_

Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De dé - dai -

mon, vain! van pur me_schin co_lor che al vin stra_nier o av_

Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De dé - dai -

mon, vain! van pur me_schin co_lor che al vin stra_nier o av_

Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De dé - dai -

van sermon, van pur me_schin co_lor che al vin stra_nier o av_

vain sermon, Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De dé - dai -

animato *p* *cresc.*

_ver - si son, van pur me_schin co_lor che al vin stra_

-gner le vin! Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De

_ver - si son, van pur me_schin co_lor che al vin stra_

-gner le vin! Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De

_ver - si son, van pur me_schin co_lor che al vin stra_

-gner le vin! Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De

_ver - si son, van pur me_schin co_lor che al vin stra_

-gner le vin! Car'èst fo_li - e en cet - te vi - e De

f *p*

sempre piu animato

-nier o av-ver-si-son! Degl'a-vi-no-stri
 dé-dai-gner-le-vin! Suivons pour mai-tres

-nier o av-ver-si-son! Degl'a-vi-no-stri
 dé-dai-gner-le-vin! Suivons pour mai-tres

-nier o av-ver-si-son! Degl'a-vi-no-stri
 dé-dai-gner-le-vin! Suivons pour mai-tres

-nier o av-ver-si-son! Degl'a-vi-no-stri
 dé-dai-gner-le-vin! Suivons pour mai-tres

sempre piu animato.

l'or-me-se-guiam, degl'a-vi-no-stri
 Nos gais an-cé-tres! Suivons pour mai-tres!

l'or-me-se-guiam, degl'a-vi-no-stri
 Nos gais an-cé-tres! Suivons pour mai-tres!

l'or-me-se-guiam, degl'a-vi-no-stri
 Nos gais an-cé-tres! Suivons pour mai-tres!

l'or-me-se-guiam, degl'a-vi-no-stri
 Nos gais an-cé-tres! Suivons pour mai-tres!

_stri l'or_me se_guam, l'ac_qua pre_giam
 _tres Nos_gais an_cè - - - tres, Vantons l'eau clai - - -

_stri l'or_me se_guam, l'ac_qua pre_giam
 _tres Nos_gais an_cè - - - tres, Vantons l'eau clai - re

_stri l'or_me se_guam, l'ac_qua pre_giam
 _tres Nos_gais an_cè - - - tres, Vantons l'eau clai - re

_stri l'or_me se_guam, l'ac_qua pre_giam
 _tres Nos_gais an_cè - - - tres, Vantons l'eau clai - re

f

- - - re, ma vin be_viam,
 bu_vons du vin!

l'ac_qua pre_giam, ma vin be_viam, ma vin be_viam
 Van_tons l'eau clai - re, bu_vons du vin! bu_vons du

l'ac_qua pre_giam,
 Van_tons l'eau clai - re,

ma vin be_viam,
 bu_vons du vin!

da vi - ta e cor,
 pour met - tre en train

-viam
 vin!

da vi - ta e cor,
 pour met - tre en train,

da vi - ta e cor,
 pour met - tre en train,

ma vin be - viam da
 bu - vons du vin! ah!

da vi - ta e cor,
 pour met - tre en train

Rien

o Rien gran Bac - co il tuo li - cor,
 ne ce jus di - vin!

da vi - ta e cor il tuo li - cor
 non, rien ne vaut ce jus di - vin!

vi - ta e cor si, da
 rien ne vaut pour nous

gran Bac - co il tuo li - cor,
 ne vaut ce jus di - vin!

f

si, dà vi - ta e cor, o
 pour nous met - tre en train, Non,

si, dà vi - ta e cor, o
 pour nous met - tre en train, Non.

vi - ta e cor, si da vi - ta e cor o
 m - tre en train, pour nous met - tre en train, Non.

si, dà vi - ta e cor, si da vi - ta e cor o
 pour nous met - tre en train, pour nous met - tre en train, Non.

Bac-co il tuo li - cor, si, dà
 rien ne vaut le vin! pour nous

Bac-co il tuo li - cor, si dà vi - ta e cor,
 rien ne vaut le vin! pour nous met - tre en train,

Bac-co il tuo li - cor, si, dà vi - ta e cor, si, dà
 rien ne vaut le vin! pour nous met - tre en train, pour nous

Bac-co il tuo li - cor, si dà vi - ta e cor, si, dà
 rien ne vaut le vin! pour nous met - tre en train, pour nous

vi - ta e cor, o Bac_co, il tuo li cor,
met - tre en train, non, rien ne vaut le vin!

o Bac_co, il tuo li cor,
non, rien ne vaut le vin!

vi - ta e cor, o Bac_co, il tuo li cor,
met - tre en train, non, rien ne vaut le vin!

vi - ta e cor, o Bac_co, il tuo li cor,
met - tre en train, non, rien ne vaut le vin!

f

o Bac_co, il tuo li - cor, o Bac_co, il
non, rien ne vaut le vin! non, rien ne

o Bac_co, il tuo li - cor, o Bac_co, il
non, rien ne vaut le vin! non, rien ne

o Bac_co, il tuo li - cor, o Bac_co, il
non, rien ne vaut le vin! non, rien ne

o Bac_co, il tuo li - cor, o Bac_co, il
non, rien ne vaut le vin! non, rien ne

tuo li - cor, o Bac - co il tuo li -
 vaut le - vin! non, rien ne vaut le

tuo li - cor, o Bac - co il tuo li -
 vaut le - vin! non, rien ne vaut le

tuo li - cor, o Bac - co il tuo li -
 vaut le - vin! non, rien ne vaut le

tuo li - cor, o Bac - co il tuo li -
 vaut le - vin! non, rien ne vaut le

Musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a bass line and a treble line with chords.

cor, il tuo li - cor,
 vin! ne vaut le - vin!

cor, il tuo li - cor,
 vin! ne vaut le - vin!

cor, il tuo li - cor,
 vin! ne vaut le - vin!

cor, il tuo li - cor,
 vin! ne vaut le - vin!

Musical score for the second system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a bass line and a treble line with chords. Dynamics markings include *ff* and *f*.

è il vin, Le vin, è il vin, le vin li est

è il vin, Le vin, è il vin, le vin li est

è il vin, Le vin, è il vin, le vin li est

è il vin, Le vin, è il vin, le vin li est

-cor, un pré - sent di vin!

-cor, un pré - sent di vin!

-cor, un pré - sent di vin!

-cor, un pré - sent di vin!

TAMARA

Mod^{to}

Ah! m'adopro in van
Je voudrais bannir

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines for the character Tamara, with lyrics written below them. The bottom four staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and two additional bass staves. The music is in a minor key and common time. The tempo is marked 'Mod^{to}'. The lyrics for the first system are: 'Ah! m'adopro in van / Je voudrais bannir'.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines for the character Tamara, with lyrics written below them. The bottom four staves are for piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature. The lyrics for the second system are: 'di bau_dir la te_ma; tur_ba_mi il pen_sier un pre_sen_ti_men_to!
l'ef_froi qui me gla_ce! De quel_que malheur je sens la me_na-ce!'.

(Il principe Gudal conduce la figlia su una specie di trono riccamente adorno, egli siede presso a lei, i convitati siedono dintorno. En-
tra una truppa di danzatori ed intreccia una danza nazionale.)

(Le prince Gudal condui sa fille sur un trône richement orné, il s'assoit auprès d'elle, les invités se placent derrière eux. Entre une troupe de danseurs qui exécute une danse nationale.)

The third system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines for the character Tamara, with lyrics written below them. The bottom four staves are for piano accompaniment. The music continues in the same key and time signature. The lyrics for the third system are: 'ah!'.

I. DANZA I.^o DANSE

All.^{to} non troppo.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves in bass clef with a 2/4 time signature. The upper staff begins with a dynamic marking of *mf* and contains a rhythmic pattern of eighth notes. The lower staff provides harmonic support with chords and occasional eighth-note accompaniment.

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and harmonic patterns in the two bass staves.

The third system of the piano accompaniment concludes with a double bar line. Above the upper staff, the text "Danzatori (uomini) / Danseurs (hommes)" is written. The system ends with a *mf* dynamic marking.

The first system of the vocal melody is written on a single treble clef staff. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes some rests.

The second system of the vocal melody continues the melodic line from the first system, maintaining the same rhythmic and melodic characteristics.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of quarter notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompaniment patterns in both staves.

Third system of musical notation, marked with a forte (*f*) dynamic. It includes a double bar line and features more complex chordal textures in the bass staff.

Fourth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic development.

Fifth system of musical notation, featuring a melodic line with slurs and a bass accompaniment with some chordal complexity.

Sixth system of musical notation, marked with a piano (*p*) dynamic. It concludes with a melodic flourish in the treble staff and a final accompaniment pattern in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the right hand with many beamed notes and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand provides a steady accompaniment. The dynamic remains *f*.

Third system of musical notation, showing a more active melodic line in the right hand. The left hand continues with a consistent accompaniment pattern.

Fourth system of musical notation, featuring a first ending bracket labeled "1." and a second ending bracket labeled "2.". The dynamic marking *f* is visible. The right hand has a melodic line with some grace notes.

Fifth system of musical notation, characterized by a dense texture of chords and beamed notes in both hands, creating a rich harmonic sound.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The right hand has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a series of chords, each containing a pair of eighth notes, moving in a stepwise fashion across the system. The left hand plays a similar pattern of chords, also with eighth notes, providing a steady accompaniment.

UNA DANZATRICE
UNE DANSEUSE

The second system introduces a vocal line in the right hand. The vocal melody begins in the second measure with a half note, followed by quarter notes. The piano accompaniment continues in both hands. The text "cou espress" is written below the vocal line, indicating a tempo change to "crescendo".

The third system features a more complex piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure. The system concludes with a double bar line.

The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure. The system concludes with a double bar line.

The fifth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the second measure. The system concludes with a double bar line.

Cresc.

mp

f

mp

cresc.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *p*. Features a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *f*. Features a triplet of eighth notes in the treble. A repeat sign is present at the end of the system.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *f*. Features a triplet of eighth notes in the treble. A fermata is placed over the final measure of the system.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *f*. Features a triplet of eighth notes in the treble. A fermata is placed over the final measure of the system.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *cresc.*. Features a triplet of eighth notes in the treble. A fermata is placed over the final measure of the system.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: 3/4. Dynamics: *f*. Features a triplet of eighth notes in the treble. A fermata is placed over the final measure of the system.

Cant.

mp

mf

mp

p

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano introduction with a *crese.* (crescendo) marking.

Second system of musical notation, continuing the piano introduction with various melodic and harmonic lines.

Third system of musical notation, including a vocal entry for **Danzatori (uomini)** / **Danseurs (hommes)**. The system features dynamic markings of *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

Fourth system of musical notation, primarily consisting of piano accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, continuing the piano accompaniment with complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation, concluding the piano accompaniment with various melodic and harmonic elements.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and articulations.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs, including a fermata in the bass line.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs, including a fermata in the bass line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs, including a fermata in the bass line.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs, including a fermata in the bass line.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs, including a fermata in the bass line.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a simpler accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking 'f' is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef continues with a melodic line, showing some rests and slurs. The bass clef accompaniment includes some chords with accidentals.

Third system of musical notation. The treble clef features a dense, continuous melodic line with many beamed notes. The bass clef accompaniment consists of a steady eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation. The treble clef continues with a dense melodic line. The bass clef accompaniment remains a steady eighth-note pattern.

Fifth system of musical notation. The treble clef continues with a dense melodic line. The bass clef accompaniment consists of chords and single notes, ending with a final chord.

First system of musical notation. The treble clef staff contains six groups of beamed eighth notes, each with a slur above it. The bass clef staff contains six groups of beamed eighth notes, each with a slur below it. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a final chord.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The bass clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a final chord.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The bass clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a final chord.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The bass clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a final chord.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The bass clef staff contains four groups of beamed eighth notes with slurs. The system concludes with a dynamic marking of *f* and a final chord.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and arpeggiated figures, while the bass clef staff features a simple bass line. A dynamic marking of *f* is present in the fourth measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with arpeggiated patterns, and the bass clef staff has a steady bass line. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows more complex arpeggiated textures, and the bass clef staff maintains its bass line. A dynamic marking of *f* is present in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a long melodic line with a slur, and the bass clef staff has a more active bass line. Dynamic markings of *sf* and *f* are present in the second and third measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains dense arpeggiated textures, and the bass clef staff has a steady bass line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes with a dynamic marking of *f* in the fourth measure.

Fourth system of musical notation, characterized by a complex, dense texture in both staves, with a dynamic marking of *f* in the fifth measure.

Fifth system of musical notation, featuring a prominent bass line with repeated rhythmic patterns and a dynamic marking of *f* in the second measure.

The image displays five systems of musical notation for piano, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a minor key, indicated by a single flat in the key signature. The notation is dense and features several complex textures:

- System 1:** Both hands play eighth-note patterns. The right hand has a melodic line with some accidentals, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.
- System 2:** The right hand features a series of arpeggiated chords, while the left hand continues with eighth-note patterns.
- System 3:** Similar to System 2, with arpeggiated chords in the right hand and eighth-note accompaniment in the left.
- System 4:** The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present. A dashed line with an 'x' above it spans across the system.
- System 5:** The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present. A dashed line with an 'x' above it spans across the system.

(Finito il ballo Tamara attira di nascosto l'Aia sul davanti della scena mentre il Principe con versa coi convitati)

(A la fin du Ballet, Tamara amène sa gouvernante sur le devant de la scène, pendant que le Prince Gudal s'entretient avec les convives.)

Moderato assai.

TAMARA.

L' AIA
La Gouvernante

(Amendie s'avanzano di soppiatto) (Toutes deux s'avancent sans se faire remarquer)

PIANO. *mf*

TAMARA.
Récit.

Oh ca - ra m'o - di, m'o - di! la notte inte - ra de - sta fui,
Toi seu - te, é - cou - te, é - cou - te! La nuit se pas - se sans re - pos!

T.

quel fo - sco straner, al mio sguardo apparì lo sen - ti - va di sua
Car l'é - tran - ger à mes yeux ap - paraît. A tou - te heu - re j'en -

a Tempo.

I.

vo - ce il suon, e pur or, all' i - stan - te!
- lends - sa voix! à l'instant il me par - le.

stringendo. *f* *p*

a Tempo

L'ATA

Scaccia omai dal pensier que_ste strane fo_le pen_sa ben_sì che il prence a
 Chas_se de ton es_prii de pa_reil_leschimè.res! Pense à l'é_pour qui près de

f *p*

TAMARA.

(come distratta)

Animato

(distratement)
 Si... si!
 oui... oui!

Je, lo spo_so ver_rà!
 toi bientôt viendra.

Ca_ra, l'al_lie_ta!
 Que l'al_lé_gres_se

Animato.

mf *mp*

L'ATA.

a_pri a gio_ia il tuo cor, ban_do ainer pen_sier,
 rè_gne seule en ton cœur! Plus d'a_mers sou_cis!

(Desse vanno al fondotra i convitati)

pensa al padre tuo ca_nu_to
 songe à ton pè.re qui t'aime.

(Elle remonte parmi les convives)

p

2^{da} DANZA. 2^{me} DANSE

(DANZATRICE)

(DANSEUSES)

con espress.

Allegretto

PIANO.

p

The image displays a piano score for a piece titled "2da DANZA. 2me DANSE". The score is written for piano and is divided into five systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Allegretto" and the dynamics include "piano" (p) and "con espress.". The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, often with slurs and accents. The notation includes various musical symbols such as slurs, accents, and dynamic markings.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes. The system is divided into three measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a continuous sixteenth-note pattern. The bass clef staff has a chordal accompaniment with some moving bass notes. A dynamic marking of *mf* is present in the first measure. The system is divided into four measures.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues with a sixteenth-note melodic line. The bass clef staff has a sustained chordal accompaniment. The system is divided into three measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with some slurs. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the second measure. The system is divided into three measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a chordal accompaniment. The system is divided into three measures.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A fermata is placed over the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, and the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, and the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, and the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the first measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, and the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns, slurs, and accents. The bass clef staff contains a simple accompaniment with chords and a few notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with similar eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff has a few notes and rests.

Third system of musical notation. The treble clef staff features more complex melodic phrasing with slurs and accents. The bass clef staff has a few notes and rests.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff features a steady accompaniment of chords, starting with a *p* (piano) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment of chords.

First system of musical notation, measures 1-3. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns, and the bass clef contains a steady accompaniment of eighth-note chords.

Second system of musical notation, measures 4-6. The treble clef continues the melodic line with eighth-note patterns. The bass clef accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *mp* is present in the first measure.

Third system of musical notation, measures 7-9. The treble clef features a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef accompaniment continues with eighth-note chords.

Fourth system of musical notation, measures 10-13. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef accompaniment continues with eighth-note chords. The tempo marking *Animato.* is placed above the staff in measure 11, and a dynamic marking of *mp* is placed below the staff in measure 11.

Fifth system of musical notation, measures 14-17. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef accompaniment continues with eighth-note chords. A dynamic marking of *crese.* is present in the first measure.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords in the first measure, followed by a melodic line. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present. A first ending bracket is indicated above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a first ending bracket. The left hand continues with accompaniment.

Tempo 1^o

Fourth system of the piano score, marked *Tempo 1^o*. The right hand has a melodic line with a first ending bracket. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *f* and *mf* are present.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. The left hand provides accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

con espressione.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a minor key, indicated by a single flat. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *mp* is present in the lower staff. A hairpin crescendo is shown in the upper staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The notation remains consistent with the first system, showing the interaction between the melodic and harmonic parts.

Third system of musical notation. A dynamic marking of *mp* is visible in the lower staff. The melodic line continues with various rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The upper staff shows more complex chordal textures and melodic runs.

Fifth system of musical notation. The lower staff features a prominent bass line with sustained notes and moving eighth notes.

First system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *sf*.

Second system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *sf*.

Third system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *sf*.

Fourth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a dynamic marking of *sf*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *sf*.

Fifth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with a dynamic marking of *mp*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *mp*.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth-note chords and single notes, with a slur over the first two measures. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece with similar rhythmic patterns in both the treble and bass staves.

poco animato.

The third system is marked *poco animato.* It shows a change in tempo and dynamics. The treble staff has a more active melodic line with slurs, while the bass staff has a more sustained accompaniment.

The fourth system features a forte (*sf*) dynamic marking. The treble staff has a more complex melodic line with slurs, and the bass staff has a more active accompaniment.

Tempo 1^o

poco animato.

The fifth system is marked *Tempo 1^o* and *poco animato.* It includes a *cresc.* (crescendo) marking. The treble staff has a more active melodic line with slurs, and the bass staff has a more active accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a trill. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) in both hands.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a trill. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) in the left hand, *p* (piano) in the right hand, and *mf* (mezzo-forte) in the right hand. The tempo marking *Tempo 1^o* and the performance instruction *animato.* are present.

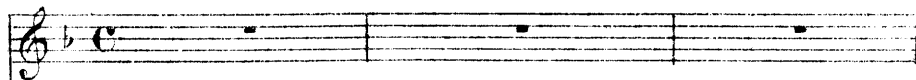
Third system of a piano score. Both hands play chords in a steady eighth-note pattern. The right hand has a melodic line with eighth notes.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) in the right hand.

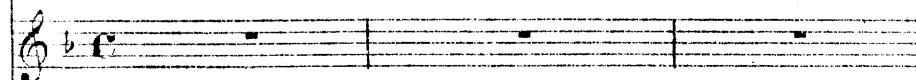
Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) in the right hand. A measure rest is indicated by an '8' in a box above the staff.

Allegro.

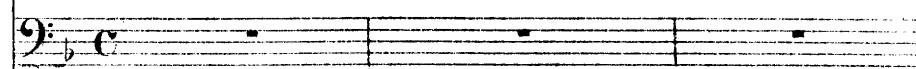
TAMARA.



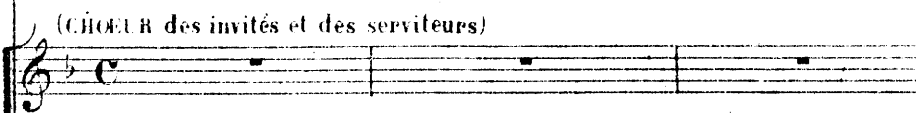
MESSAG.



GUDAL.



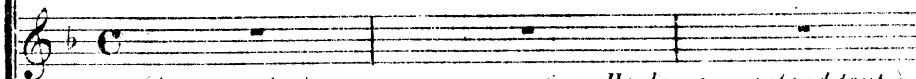
Soprani.



(CHŒUR des invités et des serviteurs)

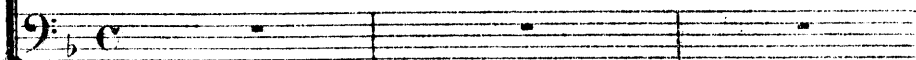
(Come si sta per cominciare una nuova danza, si sente di subito alti suoni di lamento. Tutti rimangono immoti e nella massima ansietà)

Tenori.



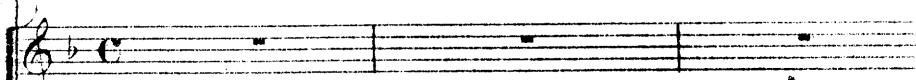
(Au moment où va commencer une nouvelle danse, on entend tout à coup des cris de douleurs. Tous s'arrêtent immobiles et pleins d'anxiété)

Bassi.



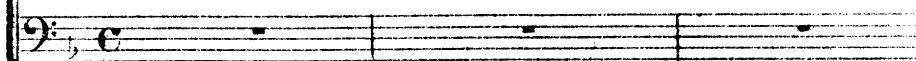
CORO DEI CONVITATI E SERVITI.
(Sulla scena)

Soprani



(CHŒUR derrière la scène)

Bassi.



CORO DI GENTE.
(Dietro la scena)

Allegro.

PIANO.

CHORO DI GENIE

Duo Hé - lo!
las!

Duo Hé - lo!
las!

MESSAG. TAMARA. L' AIA, LA GOLV.

Quai clamor? O ciel Qual e_ven_to!
Qu'est ce donc? O ciel! O surpri_se!

GUDAL.

Che fiamai?
Qu'en_tends-

Di sven-
Faut-il

CORO DI CONTI E SERI

Duo Hé - lo!
las!

Ah!
Ah!

Duo Hé - lo!
las!

Ah!
Ah!

Ca_gion di tal duol che sa_rà!
 Pourquoi ces ac_cents de dou_leurs!

stra_no in_ve_ro!
 C'est é_trange!

_tu _ra forier!
 crain_dre unmalheur! (Gadal esce seguito dagli uomini, poco dopo parecchi di essi ritor-
 nano con sembianza di terrore.)

(Gadal sort suivi par les hommes; peu à peu quelques-uns revien-
 nent en donnant des signes de terreur)

CORO DI UOMINI (CHOEUR D'HOMMES)

Pian - gi, tu, o
 Pleu - re et gé -

Pian - gi, tu, o
 Pleu - re et gé -

spo - sa gen - til, e pian - gi, o pa - dre,
 - mis, jeune e - pou - se! Pour toi, pau - vre pè - re,

spo - sa gen - til, e pian - gi, o pa - dre,
 - mis, jeune e - pou - se! Pour toi, pau - vre pè - re,

TAMARA

Mi parla il fran - to cor o ciel! che gran sven -
 Mon cœur me dit tout bas, hé - las! Qu'un grand mal -

ahi, fier de - stin! oh
 Quel sort fu - tal! Ah!

ahi, fier de - stin! oh
 Quel sort fu - tal! Ah!

dim

Mod^{to} assai

(Tamara vorrebbe correre fuori, ma e trattenuta.)

- tu - ra impen - de a noi! (Tamara voudrait s'élan - cer de hors,
 - heur nous a frap - pés! mais on la retient.)

qual fu - ne - sto di! (Tra di loro.)
 quel fu - nes - te jour! (Entre eux)

qual fu - ne - sto di! Ve - la,
 quel fu - nes - te jour! Vo - yez:

Mod^{to} assai

mp

TAMARA

La _ scia _ te! sgom -
Lais _ sez - moi! ne

do - len - - ti giungon qui!
ils vien - - nent en pleu - rant!

Sven tu -
Mi se -

Sven tu -
Mi se -

_brate i pas - simiei!
me re - te - nez pas!

oh duol! oh duol!
malheur! malheur!

ra!
re!

ra!
re!

LATA

No, no, non an - dar qui ri - man!
 Non! non! res - te là près de nous!
 (trattenendo Tamara.)

(retenant Tamara) Sen - ti,
 Res - te!

qual me - sto stuol!
 Quel jour de deuil!

sven - tu
 Mi - se

sven - tu
 Mi - se

deh ri - ma - ni, non andar!
 Reste, reste au - près de nous!

ra!
 re!

ra!
 re!

p

Gemo al tuo do - lor!
 Vois cou - ler nos pleurs!

sven - tu - ra!
 Mi - sé - re!

sven - tu - ra!
 Mi - sé - re!

f *p*

(Gudal e tutti gli uomini ritornano. La salma del Principe di Sinodal è portata sulla scena un manto funereo la copre in parte. Tamara dopo averla fissata, si precipita con un grido straziante sulla salma dello sposo.)

(Gudal et tous les hommes reviennent. Le corps du prince de Sinodal est apporté sur la scène, un voile funèbre le couvre en partie. Tamara, après l'avoir regardé fixement, se précipite avec un grand cri sur le corps de son époux.)

TAMARA

Ah!
 Ah!

Mi - se - ro Gu - dal!
 Malheureux Gu - dal!

ff

SCENA III

(al vecchio servo traendolo vicino a se.)
 Mod^{to} assai (au vieux serviteur, l'amenant à lui.)

GUDAL

Chi Pomici - dio per - petrò?
 Quelle est la main qui l'a frappé?

IL VECCHIO SERVO
 Le Vieux Serviteur

Mod^{to} assai

L'ha
 Dieu

PIANO

fis - so il ciel! da guerrier pe - ri - dell' er - me go - le trai - sen -
 seul est maître! En guerrier vaill - ant il est tom - bé dans la mon -

p

- tier. Vol - le ei te - ner la da - ta fè e
 - ta - que. Ah - si qu'il vous l'a - voit pro - mis, Il

qua ve - nia sul suo cor - sier. ah sor - tel del cor - sier suo
 ac - cou - rait im - pa - ti - ent, Hé - las! et son coursier fi -

TAMARA (verso la salma.) (*Tournée vers le corps*) *più mosso*

Pie - te - de!
d'è - pi - re!

-fi - do fia vuole in av - ve - nir l'ar - cion!
-dè - le Ne doit plus te porter ja - mais!

Più mosso

(Sighiozzando)
(avec des sanglots)

cie lo sogno oppur de sta son
o ciel! non, c'est un rè - ve af - freu!

mp

rit.

Deli, sor - gi, vien,
E - veil - le - toi!

mp

deli sor - gi, vien,
E - veil - le - toi!

Ta - ma - ra t'è vicin, non mè di tu?
c'est Ta - ma - ra qui par - le! Pentend - tu?

poco string.

T
 Volgi a me, o sposo un guardo sol!
 Que vers me, se tour-ne ton re-gard!
 sua man è gel!
 sa main est froide.

poco string.

mp

cresc.

i
 ei mu-to sta!
 il ne dit rien!

a tempo

T
 ah, quel che deb - bo far mi det - ta' l do -
 l'ex-cès de ma - dou-teur m'en - sei - gne mon de -

a tempo

(Stracciansi gli ornamenti nuziali)
 Moderato (Elle arrache ses ornements nuptiaux)

T
 - ver! Vez - zi, fior! gem - me ed ôr, o - dio, scherno sie - te a
 - voir! Loin de moi ces bi - joux, ces pa - ru - res que je

Moderato

mf

rit. *a tempo*

T
 me! Si, si, ah! ei fu il sol il pri-
 hats! Qui! oui! ah! ah! Toi qui seul ins - pi-

T
 -mier, dol - ce, ca - ro so - spir! or nel mon - do de
 -ras mes premiè - res a - mours, seule au monde à pré-

Adagio
 GUDAL.

T
 -ser - ta mi sto! O Tama - ra, tergi il ci - glio!
 -sent - me voi - tà! Tamara, reprends coura - ge!
Adagio

G
 vol - gi al ciel l'affran.to cor, chie - di a lui pie - tà, con - siglio nell' i -
 Vers le ciel tourne ton cœur. Qu'il te guide et te sou - la - ge, Dans l'ex-

- stan - te del do - lor! Reg - gi tu somnessa e for - te il do -
 - cès de ton malheur! L'à - me forte et ré - si - gné - e, Sois sou -

- lor che il ciel ti diè! fia lo stral di cru - da sor - te non fa -
 - mise à ses dé - crets! Contre une à - pre des - ti - né - e, Que te

p

- tal, o figlia, a te!
 ser - vent les re - grets!

a tempo
TAMARA.

Tut - to ahimè! fiut, per - du - to hospene ancor, ah
 Dans la som - bre nuit Pour moi l'espoir s'enfuit! Hé -

a tempo

mf

T
 quant' ho a - ma - to, gia - ce con lui spen - to, qual
las! mon - rè - ve Dans le deuil s'a - chè - ve! A -

T
 so - guo van sparì la gio - ia, sva - ni la pa - ce dal mio cor!
 dieu, promesses d'ave - nir! Sans lui que vais - je de - ve - nir!

animato
 T
 che re - sta a me? che re - sta a me?
 Pour - quoi donc vi - vre? Je veux le sui - vre!

T
 con lui la tom - ba!
 Et dans la tom - be,
 con lui la tom - ba!
 Et dans la tom - be,

rit.

con lui la tom - ba al mio pe - na - re mer -
 Oui, dans la tom - be, à lui Je vais m'u -

f

rit.

Moderato. (abbandonandosi dinuovo sulla salma.)

(Elle se jette de nouveau sur le corps du prince)

rit!

MESSAG

GUDAL

IL VECCHIO SERVO

Sopran.

Alt.

Tenor

Bass.

Moderato.

f

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

Mi - se - ro pren - ce, mi - se - ro pa - dre,
 Mal - heu - reux prin - ce, Mal - heu - reux pè - re,

L'Alia

O me - sta fi - gli.
O jeu - ne fil - le

M.
Qual su tua ca - sa piombò fier dolor,
Quel sort fu - nes - te l'accable en ce jour!

G.
Qual su tua ca - sa piombò fier do - lor, mi - se - ro prence,
Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour! Mal - heureux prin - ce,

Qual su tua ca - sa piombò fier do - lor, mi - se - ro prence,
Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour! Mal - heureux prin - ce,

Qual su tua ca - sa piombò fier dolor,
Quel sort fu - nes - te l'accable en ce jour!

O me - sta fi - gli,
O jeu - ne fil - le,

Qual su tua ca - sa piombò fier do - lor, mi - se - ro prence,
Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour mal - heu - reux prin - ce!

Qual su tua ca - sa piombò fier do - lor, mi - se - ro prence,
Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour mal - heu - reux prin - ce!

A. *tu ve-do-va-spo - sa, solgiorni di pian - to — a te serba l'a-mor!*
Heureuse na-què - re, Hé-las, que de lar - mes — te coute un tel a-mour!

M. 

G. *mi - se-ro pa-dre qual su tua ca-sa piom-bò fier do - lor,*
mal - heureux pè-re, Quel sort fu - nes-te l'ac-cable en ce jour!

mi - se-ro pa-dre qual su tua ca-sa piom-bò fier do - lor,
mal - heureux pè-re, Quel sort fu - nes-te l'ac-cable en ce jour!

tu ve do vaspò - sa, solgiorni di pian to — a te serba l'a-mor,
Heureuse na-què - re Hé-las, que de lar - mes — te coute un tel a-mour!

mi - se-ro pa-dre, qual su tua ca - sa piombò fier do - lor,
mal - heureux pè-re, Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour!

mi - se-ro pa-dre, qual su tua ca - sa piombò fier do - lor,
mal - heureux pè-re, Quel sort fu - nes - te l'ac - cable en ce jour!



M

Ei dell'e-tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, hé - las, fleur printa - niè - re, com - biende lar - mes te

C

Ei dell'e - tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, O toi fleur printa - niè - re, Com - biende lar - mes te


Ei dell'e - tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, hé - las! fleur printa - niè - re, Com - biende lar - mes te!

Ei dell'e-tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, hé - las! fleur printa - niè - re, com - biende lar - mes te

mi - se - ro prence, mi - se - ro pa - dre qual sutua ca - sapio m
mal - heureux prince, mal - heureux pè - re, Quel sort funes - te l'ac -

Ei dell'e - tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, hé - las, fleur printa - niè - re, Com - biende lar - mes te

Ei dell'e - tà sul fior spen-to si po - sa, copre il suo vol - to di
O jeune fille, hé - las, fleur printa - niè - re, Com - biende lar - mes te



TAM.

Ah! ah che in.
Ah! Vai ne

l'AlIA LA GOUVERNANTE

O duol! mi se-ro pren - ce, mi - se-ro pa - dre
O deuil! mal - heureux prin - ce, mal - heureux pè - re

mor - te il pallor! tu pro.de guerrie - ro, tu spe.me novel - la,
cou - te l'a-mour! Et toi jeune prin - ce, Es-poir de ta ra - ce,

morte il pal - lor! tu pro.de guer - rie-ro, tu spe.me no - vel - la, ah
cou - te l'a - mour! Et toi jeu-ne prince, es - poir de ta ra - ce, Hé -

morte il pal - lor! tu pro.de guer - rie-ro, tu spe.me no - vel - la, ah
cou - te l'a - mour! Et toi jeu-ne prince, es - poir de ta ra - ce, Hé -

mor - te il pallor! — Ei dell'e - tà sul fior spen - to si po - sa,
cou - te l'a-mour — O jeu-ne fille hé - las fleur printa - niè - re,

-bò fier dolor! — Ei dell'e - tà sul fior spen - to si po - sa,
-cable en ce jour! — O jeu-ne fille, hé - las, fleur printa - niè - re,

morte il pal - lor! tu pro.de guer - rie-ro, tu spe.me no - vel - la, ah
cou - te l'a - mour! Et toi jeu-ne prince, Es - poir de ta ra - ce, Hé -

morte il pal - lor! tu pro.de guer - rie-ro, tu spe.me no - vel - la, ah
cou - te l'a - mour! Et toi jeu-ne prince, Es - poir de ta ra - ce, Hé -

T
 van mi strugge e ge - mo, spo - so, tu non m'ò di più!
plainte, en ma souffrance *Quand j'ai - pelle, il n'entend pas!*

PA
 qual su tuaca - sa piombò fier dolor!
quel sort fu - nes - te *F'ac cable en ce jour!*

M
 ah mè! di tua stel - la è spento il ful - gor!
Hé - las, tout se gla - ce, Bri - sé par - la mort!

G
 mè! di tua stel - la è spen - to il ful - gor! tu
- las tout se gla - ce! *Bri - sé par la mort! O*

- mè! di tua stel - la è spen - to il ful - gor! tu
- las tout se gla - ce! *Bri - sé par la mort! O*

co - pre il suo vol - to di mor - te il pal - lor,
com - bien de lar - mes *Te cou - te l'amour!*

co - pre il suo vol - to di mor - te il pal - lor,
com - bien de lar - mes *Te cou - te l'amour!*

mè! di tua stel - la è spen - to il ful - gor! tu
- las tout se gla - ce, *Bri - sé par la mort! O*

mè! di tua stel - la è spen - to il ful - gor! tu
- las tout se gla - ce, *Bri - sé par la mort! O*



ah! _____ ah che in-
 Ah! _____ Vai-ne

Ei dell' e - tà sul fior, spen - to si po - sa,
 O — jeu - ne fille, hé - las! fleur prin - ta - niè - re,

tu pro - de guerrie - ro, tu spe - me novel - la,
 Et toi jeu - ne prin - ce, Es - poir de ta ra - ce

pro - de guer - rie - ro, tu spe - me no - vel - la, tu
 toi jeu - ne prin - ce, Es - poir de ta ra - ce, Es -

ei dell' e - tà sul fior, spen - to si po - sa,
 O — jeu - ne fille, hé - las! fleur prin - ta - niè - re,

ei dell' e - tà sul fior, spen - to si po - sa,
 O — jeu - ne fille, hé - las! fleur prin - ta - niè - re,

pro - de guer - rie - ro, tu spe - me no - vel - la, ah! -
 toi jeu - ne prin - ce, Es - poir de ta ra - ce, Hé -

pro - de guer - rie - ro, tu spe - me no - vel - la, ah! -
 toi jeu - ne prin - ce, Es - poir de ta ra - ce, Hé -

T. van mi struggo e ge - mo
plainte, en ma souf - fran - ce

VA. co - pre il suo vol - to di mor - te il pal lor!
com - bien de lar - mes te cou - te l'amour!

VI. ah - mè! di tua stel - la è spen - to il ful -
Hé - las! tout se gla - ce, Bri - sé par la

G. spe - me no - vel - la'
-poir de ta ra - ce,

II V. mè! di tua stel - la è
- las! tout se gla - ce.. Bri -

co - pre il suo vol - to di
com - bien de lar - mes te

co - pre il suo vol - to di mor - te il pal lor, di
com - bien de lar - mes te cou - te l'a - mour! te

mè! di tua stel - la, ah -
- las; tout se gla - ce.. Hé -

mè! di tua stel - la, ah -
- las; tout se gla - ce.. Hé -

T. spo - so, tu non m'o - di più! Ah! Ah!
 Quand j'ap - pelle, il n'en - tend pas!

V. copre il suo vol - to di morte il pal - lor, copre il suo vol - to di
 Combien de lar - mes te cou - te l'a - mour! Combien de lar - mes te

M. - gor Ah - mè di tua stel - la è
 mort! Hé - las, tout se gla - ce, Bri -

G.

B. spento il ful - gor, ah - mè di tua stel - la è
 sé par la mort. Hé - las, tout se gla - ce, Bri -

V. mor - te il pal - lor, di morte il pal - lor, copre il suo vol - to di
 cou - te l'a - mour te cou - te l'a - mour! Combien de lar - mes te

V. mor - te il pal - lor, di morte il pal - lor, copre il suo vol - to di
 cou - te l'a - mour te cou - te l'a - mour! Combien de lar - mes te

V. mè di tua stel - la è spento il ful - gor, ah - mè! di tua stel - la è
 - las - tout se gla - ce, Bri - sé par la mort! Hé - las, tout se gla - ce, Bri -

B. mè di tua stel - la è spento il ful - gor, ah - mè! di tua stel - la è
 - las - tout se gla - ce, Bri - sé par la mort! Hé - las, tout se gla - ce, Bri -

f *crese.*

animato.

T.

PA.

morte il pal_lor!
cou_te l'a_mour!

M.

spen - to il ful - gor!
_sé par la mort!
(a Tamara)

G.

Figlia, tu mio sol so - ste gno tre - gua al pianto al -
O ma fil - le bien - ai - mé e, seul te ciel dans

V.

spento il ful_gor!
_sé par la mort!

mor - te il pal - lor!
_cou te l'a - mour!

mor - te il pal - lor!
_cou te l'a - mour!

spen - to il ful - gor!
_sé par la mort!

spen - to il ful - gor!
_sé par la mort!

animato.

f

mp

fin tu da! Spera, adora il suo di se - gno ch'abbia il ciel di te pietà!
sa bonté Peut à ton d - me calmé - e Rendre un re - pos souhaité.

Ah! mio padre, mio pa - dre sul la speme sul la
Ah! mon pé - re, mon pé - re, l'es - pé - rance pour ja -

ter - ra re - sta a me!
- mais s'en - vole, hé - las!

Ad - dio per sem pre!
A - dieu, cher prin ce!

MESSAG.

Ad - dio, ad - dio per sem pre!
A - dieu, A - dieu cher prin ce!

IL VECCHIO SERVO.

Ta - ma - ra ter - gi il ci - glio,
Toma - ra, Prends cou - ra - ge!

Ad - dio per sem pre!
A - dieu, cher prin ce!

crese. *f* *mp*

G. *vol - gi al ciel il cor, chie - dia lui pie - tà, con - si - glio*
Dieu lit dans ton cœur! Qu'il te guide et te sou - la - ge

G. *nell i - stan - te del do - lor! No, giammai, giam -*
Dans l'exces de ta dou - leur! Non, jamais, ja -

TAMARA.

T. *- mai, poss' i - o scor - dar lo non più mai*
- mais! l'honneur m'en - ga - ge! non, jamais,

P. AIA.

MESSAG. *Ad - dio per*
A - dieu, cher

IL VECCHIO SERVO. *Ad - dio*
A - dieu,

I. *a - mar po - frò!*
un au - tre a - mour!

V. *sem - pre!* *Prò - guer - rie - ro, tu*
prin - ce! *Jeu - ne prin - ce, es -*

V. *per sem - pre!* *Tu pro -*
cher prin - ce! *Guer - rier*

Reg - gi tu somnessa e for - te il do -
l'ù me forte et ré - si - gné - e, Sois sou -

- *per sem - pre!* *Ad - dio! tu*
cher Prin - ce! *A - dieu! Guer -*

Tu pro - de guer -
rier plein d'au -

Tu pro - de guer - rie - ro, tu spe - me no -
Guerrier plein d'au - da - ce, O toi seul es -

Tu pro - de guer - rie - ro, tu
Guer - rier plein d'au - da - ce, es -

Tu pro - de guer - rie - ro, tu spe - me no - vel - la, tu
Guer - rier plein d'au - da - ce, Es - poir de ta ra - ce, Es -

f *mf*

T. Oh ciel! oh ciel!
O ciel! O ciel!

PA. -pe-me no vel la si tu
-poir de ta ra ce Seul es-

M. de guerrie ro, tu
plein d'au-da ce! O

G. -lor che il ciel ti diè, fia lo stral di cru - da
mise aux saints dé-crets! Contre une â-pre des - ti -

il V. pro de guer rie ro!
-rier plein d'au - da ce!

-vel la tu spe-me no vel la
-da-ce, Es-poir de ta ra ce,

spe me no vel la Tu pro-de guer-
-poir de ta ra ce, Guer-rier plein d'au-

spe-me no vel la tu
-poir de ta ra ce, Guer-

spe-me no vel la Tu pro-de guer-rie-ro, tu
-poir de ta ra ce, Guer-rier plein d'au-da-ce Es-

f *mf* *crese.*

T.  Ad - dio! Ah!
A - dieu! Ah!

PA.  spe - me, tu spe me no vel
-poir, seul es - poir de ta ra

V.  spe - me, tu spe me no vel
toi noble es - poir de ta ra

C.  sor - te non fa - tal o fi - gli a te,
né - e, Que te ser - vent les re - grets!

B.  Ad dio, tu spe - me no - vel
A dieu! l'es - poir de ta ra

 Tu pro - de guer - rie - ro, tu spe me no - vel
Guerrier plein d'au - da - ce, Es - poir de ta ra

 rie - ro, tu spe me, tu spe me no vel
da - ce, O toi, seul es - poir de ta ra

 pro - de guerrie - ro, tu spe me no vel
-rier plein d'au - da - ce. Es - poir de ta ra

 spe me no vel la, tu spe me no vel
-poir de ta ra - ce, Es - poir de ta ra



— ad_dio! di mia stel - la è spento il ful - gor!
 — A - dieu! no - ble prin - ce, A - dieu sans re - tour!

la, ad_dio! di tua stel - la è spento il ful - gor, ad_dio! di tua
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé par la mort! A - dieu, jeu - ne

la, ad_dio! di tua stel - la è spen -
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé

fia lo stral di cru - da sor -
 contre une à - pre des - ti - né

la, ad_dio! di tua stel - la è spen -
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé

la, ad_dio! di tua stel - la è spento il ful - gor, ad_dio! di tua
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé par la mort! A - dieu! tout se

la, ad_dio! di tua stel - la è spento il ful - gor ad_dio! di tua
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé par la mort! A - dieu! tout se

la, ad_dio! di tua stel - la è spen -
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé

la, ad_dio! di tua stel - la è spen -
 - ce, A - dieu! tout se gla - ce, Bri - sé

mf *dim.*

T. *Ad-dio! di mia stel-la è spento il ful-
A-dieu! no-ble prin-ce, A-dieu sans re-*

A. *stel-la è spento il ful-gor, ad-dio! di tua stel-la è spento il ful-
prin-ce, vic-ti-me du sort! A-dieu! tout se gla-ce, Bri-sé par la*

V. *to il ful-gor, è spen to il ful-
par la mort! Bri-sé par la*

C. *te non fa-tal, o fi-glia, a
-e, Que te ser-vent les re-*

V. *to il ful-gor, è spen to il ful-gor!
par la mort! Bri-sé par la mort!*

A. *stel-la è spento il ful-gor, ad-dio! di tua stel-la è spento il ful-
gla-ce, bri-sé par la mort! A-dieu! tout se gla-ce, Bri-sé par la*

V. *stel-la è spento il ful-gor, ad-dio! di tua stel-la è spento il ful-
gla-ce, bri-sé par la mort! A-dieu! tout se gla-ce, Bri-sé par la*

V. *to il ful-gor, è spen to il ful-
par la mort, Bri-sé par la*

V. *to il ful-gor, è spen to il ful-
par la mort, Bri-sé par la*



T. -gor!
tour!

A. -gor!
mort!

S. gor!
mort!
DEMON (Dietro la scena)

B. LE DÉMON (Derrière la scène) No
Pour_

G. te!
grets!

II V.

-gor!
mort!

-gor!
mort!

-gor!
mort!

-gor!
mort!

ritard.

TAMARA (Prostrata davanti alla salma e tenando un braccio steso sulla bara)
 (Prosternée devant le corps et tenant un bras sur le brancard)

PA. *ppp*
 (Tutti si prostrano)
 (Tous se prosternent)
 Leg - ge del cie - lo, su -
 O - seul ar - bi - tre du

V. *ppp*
 Leg - ge del cie - lo, su -
 O - seul ar - bi - tre du

D.
 non, plo rar, tu piangi in va - no, tu pian - gi in - va - no, con
 - quoi ces pleurs, ces vai - nes plain - tes, ces vai - nes plain - tes, tou -

G. *ppp*
 Leg - ge del cie - lo su - pre - ma tu sei,
 O - seul ar - bi - tre du sort des hu - mains,

V.
 Leg - ge del cie - lo su - pre - ma tu sei,
 O - seul ar - bi - tre du sort des hu - mains,

ppp
 Leg - ge del cie - lo,
 O - seul ar - bi - tre

ppp
 Leg - ge del cie - lo,
 O - seul ar - bi - tre

ppp
 Leg - ge del cie - lo,
 O - seul ar - bi - tre

ppp
 Leg - ge del cie - lo,
 O - seul ar - bi - tre

Tempo 1^o

ppp

I. A. *pre - ma tu sei, su - pre ma tu sei,*
 M. *sort - des hu - mains, du - sort - des hu - mains,*
 D. *pre - ma tu sei, su - pre ma tu sei,*
 G. *tutto il pian - to de tuoi rei, chia - mar lo a vi - ta non puoi tu! ^{SHO} Il*
 C. *les les lar - mes de tes yeux. Ne pourraient lui rendre le jour!*
 V. *sud - di - tia te ciel e ter - ra si stan - re,*
 Sopran. *sud - di - tia te ciel e ter - ra si stan - re,*
 Alt. *su - pre - ma, su - pre - ma tu sei,*
Ar - bi - tre du sort - des hu - mains,
su - pre - ma, su - pre - ma tu sei,
Ar - bi - tre du sort - des hu - mains,

I. A. *sud - di - tia te ciel e*
 V. *mieu ré - gis et le ciel*
 D. *sud - di - tia te ciel e*
 G. *spir to è lunge e scorgere più nè puote u - dir tuoi me - sti lui di -*
 C. *est loin et ne te voit pas! Il ne peut en tendre la voix; Car,*
 V. *Tout - est - tu il fa - to dei ton gin - sti, de' rei - re,*
 D. *Tout - est - tu il fa - to dei ton gin - sti, de' rei - re,*
 Sopran. *sud - di - tia te ciel e*
 V. *sud - di - tia te ciel e*
 Alt. *sud - di - tia te ciel e*
 C. *sud - di - tia te ciel e*
 V. *sud - di - tia te ciel e*

PA. ter - ra si stan, sud - di - ti - stan
ciel et la ter - re, Le ciel la ter - re,

M. ter - ra si stan, sud - di - ti - stan
ciel et la ter - re, Le ciel la ter - re,

D. -sciolto omai dal fiale u - man lo veste e - te - re - o splendor, dell'
li - bre des li - ens: ter - res - tres, Dans une é - ter - nel - le splendeur II

G. stas - si la vi - ta, la mor - te in tua man,
Tu tiens la vie et la mort dans tes mains,

V. stas - si la vi - ta, la mor - te in tua man,
Tu tiens la vie et la mort dans tes mains,

ter - ra si stan, sud - di - ti - stan, re,
ciel et la ter - re, Le ciel, la ter - re,

ter - ra si stan, sud - di - ti - stan, re,
ciel et la ter - re, Le ciel, la ter - re,

A. tu reg - gi il fa - to de' giu - sti, de' rei, re,
Tout est sou - mis à ton or - dre sé - vè - re,

M. tu reg - gi il fa - to de' giu - sti, de' rei, re,
Tout est sou - mis à ton or - dre sé - vè - re,

D. al - me elette egli o - dei can - ti, dell' alme egl' o - de i can - ti
goûte en paix les chants cé - les - tes! Les chants, les voix cé - les - tes!

G. stas - si la vi - ta, la mor - te in tua man,
Tu tiens la vie et la mort dans tes mains!

V. stas - si la vi - ta, la mor - te in tua man,
Tu tiens la vie et la mort dans tes mains!

tu reg - gi il fa - to de' giu - sti, de' rei, re,
Tout est sou - mis à ton or - dre sé - vè - re,

tu reg - gi il fa - to de' giu - sti, de' rei, re,
Tout est sou - mis à ton or - dre sé - vè - re,

H. & C^{ie} 19339.

1^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

2^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

D.

G. che sono a lui del mondoi guai, che son a lui del mondoi guai, a Pour
 Que sont pour lui les bien du monde, Et les douleurs et les soupirs!

3^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

4^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

5^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

6^a. stas - si la vi - ta, stas - si la vi - ta, la
 Tu tiens la vie e, tu tiens la vie et la

(Tutti si allegro)

1^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

2^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

D.

G. lui ch'è l'o - spi - te del ciel! a lui ch'è l'o - spi - e del ciel! Del tu mi
 lui nouvel hô - te du ciel! Pour lui nouvel hô - e du ciel! Viens donc, suis-

3^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

4^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

5^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

6^a. mor - te in tua man, la mor - te in tua man
 mort dans tes mains, la mort dans tes mains!

D. *se - gui nel mio re - gno, dell' etra eccelsa il fi - glio son,
moi dans mon em - pi - re, Je suis plus nôble que les rois!*

TAMARA (rimane attonita)
(s'arrête étonnée)

Oh ciel quali ac - cen - ti!
Dieu jus - te, qu'en - tends - je?

là sul mio cor a - vrai l'im - per - re!
Tout mon pou - voir pour sou - ri - re!

chi mai, ma chi è des - so?
Qui donc, Quid donc est là?

re - gno avrai sul mon - do in - ter!
monde entier sui - vra tes lois!

là sul mio cor avrai l'im - per - re, la re - gno avrai sul mon - do in - ter.
Tout mon pou - voir pour un sou - ri - re, Le monde entier sui - vra tes

mp cresc.

TAMARA

Récit.

D.

ter!
lois!

Che sento mai! Lo stesso egliè, che
Ah! cet te vois! c'est bien la même, hi-

E.

Allegro.

ie-ria me par la-va! Chi- dunque, chi mi par-la qui?
er j'ai pu l'en-ten-dre! Qui donc me parle encore ainsi?

F.

ti mo-stra!
Parais! viens!
(ai servi) (aux serviteurs)

GUDAL.

Che la salma dell'es-tinto, traspor-ta-ta sia di qua!
Que le corps de la vic-ti-me Soit transporté loind'i-ci!

(I servi fanno per rimuovere la salma, ma Tamara convulsa vorrebbe impedirli. Il Demone appare d'improvviso dall'altro lato della bara. Tamara fissandolo retrocede gettando un grido di terrore.)

(Les serviteurs vont pour emporter le corps, mais Tamara vient les en empêcher. Le Démon apparaît tout à coup de l'autre côté de la civière. Tamara l'aperçoit et recule en jetant un cri de terreur.)

TAMARA.

DEMONE.

Ah!
Ah!

Ta - ma - ra!
Ta - ma - ra!

ff

rit.

(La salma è portata fuori di scena, Gudal seguito dagli altri uomini esce al seguito della bara)

(Le corps est porté hors de la scène. Gudal l'accompagne suivi par des seigneurs.)

rit.

Moderato assai.

mp

L'AIÀ (Alle donne che circondano Tamara)

LA GOUVERNANTE (aux femmes qui entourent Tamara)

Oh! la - scia te - la voi
Par pi - tié, laissez-la!

Ch'ella nel son - no ri - tro - vi un i - stan - te di calma!
Qu'un doux sommeil lui rende un ins - tant de re - pos!

(L'Alc e le donne si ritirano)

DEMONE

*(La governante et les femmes se retirent)*Là del cielo vasto e fondo
Dans ce ciel pur et sans voi lesMod.^{to} assai.

D.

pei sentier che fin non han, — ve - di tu di stel - le tu mon - do
Qu'il lu - mi - ne leur clar - té, — Vois le mon - de des é - toi - les

D.

s'ag - gi - rar con moto ar - can? — Ve - di tu le nubia mil - le
Tra - ver - ser l'im - men - si - té. — Par mil liers vois dans l'espa - ce,

D.

per la volta immensa gir, — qual vi - sion pas - sar tran - qui - le, va - go -
Les nu - a - ges ac - cou - rir — Comme un vas - te flot qui pas - se Pour ja -

D.

*lar e poi sparir!
mais ne re-venir!*

*Nel cam_min a - lor se_gna - to
Vois ces as - tres, ô merveil - le!*

D.

*se_gnon l'imper del fa - to,
Sui - vre l'or_dre d'udes - tin*

*sen - za cu - ra del pas_sa - to,
Sans savoir rien de la veil - le,*

D.

*nè penser dell' av - ve - nir!
Sans son_ger au lende - main!*

*Nel do_lor che ti mar - ti - ra
Dans l'angois_se qui te bri - se,*

D.

*da lor nor_mapren_dì tu,
Aux mortels ne pen_se pas,*

*spegni il duol, al ciel tu mi - ra, nè ti
Et, les yeux au ciel, mèpri - se Les mi -*

TAMARA (Immobile e parlando come in sogno)
(Immobile et parlant comme dans un rêve)
Agitato

D. *pp* Agitato

pre_ma di quaggiù Stra_nie_ro? Sei tu un an_giòl che'l
_sè_res d'i_et_bas! Ah! par_le! n'èstupas un an_ge? un

T. *pp* Agitato

cie_lo manda in mia di fe_sa? Di? Di?
an_ge Que le ciel m'envoi_e? Ah! Dis?

F. *rit.* DEMONE

Chi sei, chi sei, chi? Al_
Qui donc es_tu? Dis! Bien_

D. *p* Tempo V^o

_lor che l'ombra del_la se_ra sull'er_mo Cau.ca_so ca_ldrà e'l
_lòt, lorsque la nuit obscu_re Sur le Cau.ca_se des_cendra, A

D. *buio ciel na-tu-ra in-te - ra d'oscu-ro man - to avvo_l - ge_rà, Al -
lorsque tou - te la na - tu - re Dans les té - nè - bres s'é - teindra, A -*

D. *lor che pal-li-di, argea-tin - piò-va i suoi rai - la cal-am-la - ta
- lorsqu'à travers le nu - a - ge La pâ - le lu - ne a-vec douceur*

mp

D. *sforando il vol-to tuo di - vin, ver -
E-clai - re - ra ton pur vi - sa - ge, Tu*

Animato assai

D. *ronne a te, con te sta - rò fin - ch'è il no-vel-lo albor ri-torni, coasogni al -
me ver - ras, attend sans peur! Et, jus-qu'au re - tour de l'au-ro-re, Tu rê - ve -*

cresc.

D. *lor d'incanto ador ni ras, bercée en-co-re* *sen Dans* *si e cor une esta*

ti ra - pi - rò, si, vor - se de bon - heur! Qui! tu

crese

-rome a te, conte starò me verras, attend sans peur, *fin - ché il ay vello al - ho ri - tor - ni, con sogai al - Et, jus - qu'au retour de l'au - ro - re, Tu rê - ve -*

D. *lor d'iacan to a dor ni ras, bercée en - co - re* *sen Dans*

si e cor ti ra - pi - ro,
 une ex-ta se de bon - heur,

p

sensi e cor ti ra - pi -
 Dans une ex-ta se de bon -

p

(sparisce)
 - ro!
 - heur!

Allegro.

TAMARA. (Come distandosi da un sogno di terrore, si scuote)

(Comme sortant d'un songe effrayant, se redresse)

Strano! - Strano!

E - tran - ge, e - tran - ge!

Allegro.

f

SCENA V

Moderato.

TAMARA.

L'ATA. *Il
J'ai*
(L'Ata e le donne si riappressano a Tamara.)
(La gouvernante et les femmes se rapprochent de Tamara)

MESSAG.

DEMONE
LE DEMON

GUDAL.
(Gli uomini ritornano.)
(Les hommes reviennent)

IL VECCHIO SERVO
Le vieux Serviteur.

CORO.

PIANO.

Adagio. Moderato.

vol_to suo ri_vi-di! om_bra se vana o uom tu sei,
re_vu son vi-sa-ge! Est-ce une om-bre vaine, un mor-tel?

Adagio.

sf *p*

Adagio.

co' detti tuoi, col guardo sembri pie -
Dans ses regards, dans son langa - ge, Je

Adagio

Moderato.

ta sen fir de ma li miei.
sens qu'il plaint mons ortuel.

GUDAL.

Ta - ma - ra! ah che fia mai?
Ta - ma - ra! Qu'est - ce donc?

CORO

Che visto hai tu
Qu'as - tu donc vu?

Che visto hai
Qu'as - tu donc

Moderato.

mp

mf

In so vruma na for - ma ei sta - va da -
Sous u - ne forme plus qu'hu - mai - ne, Il

che vis - to hai tu?
Qu'as - tu donc vu?

che vis - to hai tu
Qu'as - tu donc vu?

tu?
 vu?

mp

T
 -van - ti a me!
 é - tai là!

G
 ah! quando or
 Tout à l'instant,

lo stranier
 l'étran-ger,

fis -
 Je

Chi mai? chi?
 Qui donc? qui?

p

Un
pl'n

Un
 Un

T
 -sar o - sai,
 l'ai re - vu!

in so - vruma - na for - ma ei
 Sous u - ne for - me plus qu'hu -

tri - sto so - gno l'am - ma - liò!
 son - ge a trou - blé. son es - prit!

tri - sto so - gno l'am - ma - liò!
 son - ge a trou - blé son es - prit!

cresc.

T
 sta - va da - van - ti a me!
 - mai - ne, Il é - tai là!

IL VECCHIO SERVO . LE VIEUX SERVITEUR

ah
 Tout

Ahi - mè! smarrito ell'ha la
 Hé - las! sa raison est trou -

T

quando or or lo stra_nier fis - sar o_sai,
 à l'instant, l'é_tran-ger, Je l'ai re_vu!

men te,
 blé - e!

Mi - se - ra don -
 Pau - vre jeu - ne

Mi - se - ra don -
 Pau - vre jeu - ne

T

L'AlA, LA GOUV. ah quando or or o - sai fis -
 Tout à l'instant je l'ai re -

MESSAG. Con pre_cio voglio il ciel pla - car - ti, con ac - qua santa a -
 Au ciel a - dres_sons nos pri - è - res, Sur el - le ré - pan -

GUDAL. Un tri - sto so - gno l'am_ma - liò, un tri - sto so - gno
 Un tris - te son - ge l'a trom - pée, un tris - te son - ge

Qual tri - sto sogno, ahi mè, t'iu - gom - bra, di
 Un tris - te son - ge l'a trom - pé - e. A

ahi - mè! smar - ri - ta ell' ha la
 Hé - las! sa rai - son est trou -

- zel - la!
 fil - le!

- zel - la!
 fil - le!

più cresc.

- sar - lo - stra -
 vu! l'é - tran -

- sper - sa - far - ti, ah di lei che mai sa - ra!
 - dons l'eau sain - te, Que va t'el - le de - ve - nir?

l'am - ma - liò, la - seia - te - la - po - sar, ah si,
 l'a - trom - pée. Il lui faut le re - pos, un doux

te, di - te che mai
 quoi faut - il s'at - tendre,

men - te, ah, che mai sa -
 - blé - e! Que pen - ser, Hé -

La -
 Il

La -
 Il

Moderato

T
 -nier!
 -ger!

FA
 ah!
 Ah!

M
 po - sar!
 re - pos!

DEMON. (dietro la scene.) *ff*

LE DÉMON (derrière la scène) Ver - ronne a te, con te starò —
 Tu me verras, at_tends sans peur!

C
 sa - rà!
 Hé - las!

- ra!
 - las!

- scia - te - la po - sar!
 lui faut le re - pos!

- scia - te - la po - sar!
 lui faut le re - pos!

Moderato

ff

T
Ah io l'odo an_cor, l'o-do!
Je l'entends en_cor! c'est lui!

D
fessa s'aggira esterrefatta tutto intorno alla sala
(Elle tourne épouvantée autour de la salle, com-
fin_chè il uo-vel-lo al_bor ri-tor-ni!
Tu me ver-ras a-vant l'au-ro-re!

Moderato

come se cercasse rifugio, quindi corre verso il padre e gli cade ai piedi.
me si elle cherchait un refuge, puis elle s'élançe vers son père et tombe à ses pieds

Meno mosso.

Mi da ter_ror la stra-na lar_va! o pa-dre, per pie-tà!
Ah! le jun-tò-me est là! je trem-ble! mon pé-re, par pi-tié!

(sollevandola)
(La relevant)

GUBAL.

Ta...
Tu...

Meno mosso.

Mod^{to} assai.

T
 deh non m'abban - do - nar!
non! non! ne m'aban - don - ne pas!

IA
 Ah di lei che mai sa - rà!
Ah! pour moi quel jour d'ef - froi!

VI
 Ah che mai sa - rà!
Ah! quel jour d'ef - froi!

D

G
 - ma - ra, ah che sa - - rà!
 - ma - ra! ah! jour d'ef - - froi!

Ah che mai sa - rà!
ah! quel jour d'ef - froi!
p

Ah che mai sa - rà!
ah! quel jour d'ef - froi!
p

Ah che mai sa - rà!
ah! quel jour d'ef - froi!

Mod^{to} assai.

T

Ahi - mè! — ahi - mè! qual sof - fro pe - na all' al - ma! pie -
 Hé - las! — Hé - las! Dans ma souffrance a - mè re, Pi -

- tà! — mio pa - dre! ah pie - tà di me! con - ce - di con -
 - tié! — mon père, Hélas, pi - tié pour moi! Per - mets que ta

- ce - di che al do - lo - re, tro - vi nel chio - stro al men ri -
 fille in - for - tu - né - e, Trouve en un cloî - tre le re -

- stor, tro - vi nel chio - stro al men ri -
 - pos. Trouve en un cloî - tre un saint re -

Con moto.

stor!
BOS.
CUDAL

Deh rie-di, o fi-glia, ai sen-si tuol, ri-flet-ti ben quel chor tu
O mon en-fant, re-viens à toi! A cet ex-il as-tu son-

Con moto

mf

fai! E pre-scri-ti-o al vol re-gi-me au-
-gé? Le-cloître a de sé-vè-res

f

-ster, ed in ro-mi-ta cel-la, ed in ro-mi-ta cel-
lois! Dans la cel-lule aus-tè-re! Dans la cel-lule aus-tè-

mf

-la sol-di-gio-ia ven-tra mai!
-re tou-te jote, hé-las! s'é-teint!

f

FAMARA

Pa - ce là, può tro - var de ma - Fil
 lans la paix, là, que je me roue sa -

Tut - to il tem - po può sa - nar, tut - to può sa -
 Tout se calme a - vec le temps! Tout, a - vec le

pon - do nel so - lo a - - mor - del
 - tiè - re au saint a - - mour Du

- nar, gio - vin tan - to e bel - la, figlia, vuoi lan - guir,
 temps! Faut-il, jeune et bel - le, Faut-il qu'au prin - temps

dim.

poco animato

Re - den - tor,
 Ré - demp - teur;

den - tro a mu - ta cel - la lo - re tue Yluir? pen - sa al
 dans l'ombre é - ter - nel - le Voir - cou - ler tes ans? Pense en -

poco animato **p**

che re - stao - mai permetra il mon
Quels biens - puis-je es - pè - rer sur

vec - chio ge - ni - to - re chè di vi - tà sul con - fin!
- co - re à - ton père - A sa vieilles - se so - li - tai - re!

- do, che re - stao - mai permetra il
 - re, *Quels biens - puis-je es - pè - rer sur*

Tu di mia fa - mi - glia re - sti
Toi, de ma fa - mil - le, Toi - le

p

mon - do? de - vo - ta a'
ter - re? Aux pieds - de

so - lo ben, deh ri - manjo fi - glia, di tuo
seul tré - sor, Près - de moi, ma fil - le, Res - te

p

cresc.

piedi dell' al - tar po - trò le - nir il duol pro - fon - do, po -
mon di rin sou - veur, Je veux trou - ver dans la pri - è - re Le

pa - dre al sen, deh ri - mani, o
reste en - cor! Prés de moi, na

cresc.

- trò com' in tòm - ba po - sar!
seul re - fuge à ma dou - leur!

fi - glia, di tuo pa - dre al sen!
fil - le, Res - te donz, reste en - cor!

ritard

Tempo 1^o

ah ce - dia me; di figlia il duol; pie - gar ti de, là...
Ex - au - ce - noi! Ta fille en deuil s'adresse à toi! D'une

cer - ho da - lore il pianto mi - ri, pie - tà l'in - spi - ri,
 âme é prou - vée entend la plain - te! Pi - tié pour moi, pi -

pen - sa, o ge - ni - tori ah! mè! fo -
 tié pour tant de maux! de las! c'est

- ra tal ben ne - ga - to d'i ni quo fa - to la vit - ti ma ca -
 la re tra te sain - te Qui m'offre seule et sa - lut et re -

Recit

drò!
 - pos!

Ah! Si guor, deh sen - ti pie - tà! Rè - gi - da del ve - lo calma a lei darà,
 Ah! pi - tié pour ei - le, Seigneur! Dieu rendra le cal - me, te calme à son cœur

Recit

All' moderato

cedi a lei, e ce - di agl' u - nil pre - ghi miei!
 Cè - de - lui, tendre père, et cède à ma pri - è - rel

COLO

Ch'es - sa al cie - lo
 Vers le ciel - son

All' moderato

f *mf*

A Ch'es - sa al cie - lo vo - ti l'al - ma, pa - dre, pa - dre, or
 Vers le ciel son cœur s'é - lan - ce, Plein d'un saint a -

M Ch'es - sa al cie - lo vo - ti l'al - ma, pa - dre, pa - dre, or
 Vers le ciel son cœur s'é - lan - ce, Plein d'un saint a -

Ch'es - sa al cie - lo vo - ti l'al - ma, pa - dre, pa - dre, or
 Vers le ciel son cœur s'é - lan - ce, Plein d'un saint a -

vo - ti l'al - ma, pa - dre, pa - dre, or
 cœur s'é - lan - ce, Plein d'un saint a -

f

da! -mour!

M da! -mour!

S Récit.
 Come fido al prence estin-to vissi ognor, ser-vo vi-gil, si, tua fi-glia avrammian.
 J'ai ser-vi, fi-dèle, un maî-tre noble et grand! Je promets le mè-me zèle A ton en-

da! -mour!

da! -mour!

Récit. *p*

a tempo

Quan-do al sen le tor-ni cal-ma, re-sa a
 Dieu vou-dra dans sa clé-men-ce

Quan-do al sen, le tor-ni cal-ma, re-sa a
 Dieu vou-dra dans sa clé-men-ce Te la

-cor!
 -fant!

Quan-do al sen le tor-ni cal-ma,
 Dieu vou-dra dans sa clé-men-ce

Quan-do al sen le tor-ni cal-ma, re-sa,
 Dieu vou-dra dans sa clé-men-ce, Grand Roi,

a tempo. *mf* *ff*

fin di vi - ta niun da - rammi a - i - ta quan -
 ma de - meu - re, Quand doit son - ner l'heu - re, Faut -

- - - do or ba to e so lo ll' a - vel,
 il que je meu re & is revoir,

MESSAG.

deh ce - dia
 Ah! prends pi -

nell' a - vel scen - de - rò!
 sans re - voir mon en - fant?

II. VECCHIO SERVO (LE VIEUX SERVITEUR)

Pren - ce, ah ce - dia
 Prin - ce, ah! prends pi -

Pren - ce, ah ce - dia
 Prin - ce, ah! prends pi -

TAMARA

ce - dia me,
ah! pi - tié!

l'ATA

MESSAG. Deh, ce - dia lei, s'hai tu di pa - dre il cor,
Ah! prends pi - tié de son cru - el tourment!

lei, tié s'hai tu di pa - dre il cor, ah - ti
CEDAL de son cru - el tourment! No - ble

IL VECCHIO SERVO

lei, tié s'hai tu di pa - dre il cor, ah - ti
de son cru - el tourment! No - ble

ce - di, ce - di, se - di, pa - dre hai tu il cor,
Prin - ce prends pi - prends pi - tié de son tourment!

lei, ah, ce - dia lei, s'hai tu di pa - dre il cor, pren - ce, ce - dia
tié, ah! prends pi - tié de son cru - el tourment! Prin - ce, prends pi -

ce - dia me,
Ah! pi - tié!

ah - ti mo - vail suo do - lor!
No - ble père au cœur ai - mant!

mo - vail suo do - lor! deh, ce - dia
père au cœur ai - mant! Ah! prends pi -

ce - di, ce - di, se - di, pa - dre hai tu il cor,
prin - ce, prends pi - prends pi - tié de son tourment!

lei, ah, ce - dia lei, s'hai tu di pa - dre il cor, ah - ti
tié, ah! prends pi - tié de son cru - el tourment! No - ble

ah ce - dia me!
Ea - au - ce - moi!

deh, ce - dia lei, s'hai tu di pa - dre il cor,
Ah! prends pi - tiè de son cru - el tourment!

lei - tiè s'hai tu di pa - dre il cor, ah ti - ble
de son cru - el tourment! No - ble

lei - tiè s'hai tu di pa - dre il cor, ah ti - ble
de son cru - el tourment! No - ble

ah - ti - ble ah ti mo - va il suo do - lor,
no - ble père au cœur ai - mant!

mo - va il suo do - lor, ah ti - ble
père au cœur ai - mant! No - ble

Moderato

Ah! la - scia ch'io mi
Ah! Loin - du mon - de

ah ti mo - va il suo do - lor! la - scia ch'el - la as
No - ble père au cœur ai - mant! Loin - du monde el -

mo - va il suo do - lor! la - scia ch'el - la as
père au cœur ai - mant Loin - du monde el -

LI DAL

Dunque il ge - ni - to - re
faut - il que s'ex - i - le

mo - va il suo do - lor, ah Si - gnor deh,
père au cœur ai - mant! Ah! Sei - gneur, Sei -

ah ti mo - va il suo do - lor!
no - ble père au cœur ai - mant!

ah - ti - ble mo - va
no - ble père

mo - va il suo do - lor!
père au cœur ai - mant!

Moderato.

vo - tial cie - lo, spen - to al mon - do è que - sto
 je m'ex - i - le Quand la - rte est un - tour.

su - mail ve - lo, ce di - ce son - dia
 le s'ex - i - le, Tu vois tour

su - mail ve - lo, ce di - ce son - dia
 le s'ex - i - le, Tu vois tour

puoi co - sì la - sciar? No! no!
 mon u - nique en - fant? Non! non!

sen - ti pie - tà, ce - dia lei, e ce di - ag! u - mil pre - ghi
 - gneur, prends pi - tié, prends pi - tié! O toi que j'im - plore humble

ce Ah! di, ce - dia
 pi - tié, sei -

ce Ah! di, ce - dia
 pi - tié, sei -

cor, la - scia ch'io mi vo - tial cie - lo, spen - to al
 - ment, Loin du mon - de je m'ex - i - le Quand ia

lei! la - scia ch'io la as - su - mail ve - lo, ce
 - ment! Que le cloître offre un a - sile, O Prince

lei! la - scia ch'io la as - su - mail ve - lo, ce
 - ment! Que le cloître offre un a - sile, O Prince

no! dunque il ge - ni - to - re puoi co - sì la - sciar? No!
 non! Faut-il que s'ex - i - le mon u - nique en - fant? Non!

miè! ah! Si - gneur, de - sen - ti pie - tà, ce - dia lei, O
 - gneur! sei - gneur, sei - gneur, prends pi - tié, prends pi - tié!

lei!
 - gneur!

lei!
 - gneur!

animato

mon dieu est que sto cor! ah! far mon
 est un tour-ment! Ah! mon
 di, ce ton dia lei ah possa al-
 à en - fant! Dans sa bon-

Non! non! (Gudal rimane in profonda meditazione)
 ce di agl' u - mil pre - ghi miei
 toi que j'implore humble-ment!

s'hai tu di pa - dre il cor! ah possa almen del ciel la -
 son cru - el tour-ment! Le ciel réserve un saint a -
 s'hai tu di pa - dre il cor, ah possa almen del ciel la -
 vois son cru - el tour-ment Le ciel réserve un saint a -
 animato

ff *mf* *cresc.*

ren - di, o ge - ni - tor - ah! far - ren - di, o
 pe - re, Sois - clé - ment! Ah! mon pè - re,
 men del ciel il santo a - mo -
 - té le ciel offre un a - si -

ah possa al - men del ciel il santo a -
 Dans sa bon - té le ciel offre un a -

ah possa al - men del ciel
 Dans sa bon - té le ciel

mo - re ah possa almen del ciel la - mo -
 - si - le, Le ciel réserve un saint a - si -

mo - re ah possa almen del ciel la - mo -
 - si - le, Le ciel réserve un saint a - si -
mf *cresc.*

ge - ni - tor, lo - ra il sa - cro vel ton - for - to al
 sois - clé - ment! Que le cloître offre un a - site à

- re as - so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do -
 - le Au tris - te cœur qui s'ex - i - le, A cel - le qui s'ex -

- mo - re as - so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel
 - si - le Au tris - te cœur qui s'ex - i - le, A cel - le

il santo a - mó - re so - pir quel fier do - lo - re,
 offre un a - si - le A cel - le qui s'ex - i - le

- re so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re,
 - le A cel - le qui s'ex - i - le, A cel - le qui s'ex - i - le,

- re so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re,
 - le A cel - le qui s'ex - i - le, A cel - le qui s'ex - i - le,

crise.

mie do - lor, ah!
 ton en - fant! Ah!

- lo - re, so - pir quel fier, do - lo - re,
 - i - le, A cel - le qui s'ex - i - le!

fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re,
 qui s'ex - i - le, A cel - le qui s'ex - i - le!

so - pir quel fier do - lo - re,
 A cel - le qui s'ex - i - le!

so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re, ah possalmen del
 Le ciel offre un a - si - le A cel - le qui s'ex - i - le, Le ciel réserve un

so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re, ah possalmen del
 Le ciel offre un a - si - le A cel - le qui s'ex - i - le, Le ciel réserve un

mf

l'ar - ren - di - o - ge - ni - tor, ah! l'ar -
 mon - pè - re, sois - clé - ment! Ah! mon

ah possa al - men del ciel il san - to a -
 Dans sa bon - té le ciel offre un a -

ah possa al - men del ciel
 Dans sa bon - té le ciel

so - pir quel fier do - lo - re,
 Le cloître à sa dou - leur

ciel la - mo - re, ah possa al - men del ciel la -
 saint a - si - le, le ciel réserve un saint a -

ciel la - mo - re, ah possa al - men del ciel la -
 saint a - si - le, le ciel réserve un saint a -

cresc

- ren - di - o - ge - ni - tor, fo - rail sa - cro - vel sol - cou -
 pè - re, sois clé - ment! Que le cloître offre un saint a -

- mo - re so - pir quel fier do - lo - re, so -
 - si - le A cel - le qui s'ex - i - le, à

il san - to a - mo - re so - pir quel fier do - lo - re,
 offre un a - si - le A cel - le qui s'ex - i - le,

quel fier do - lo - re! ah Si - gnor, Si -
 offre un a - si - le! Ah! pi - tié, Sei -

- mo - re so - pir quel fier do - lo - re so - pir quel fier do -
 - si - le à cel - le qui s'ex - i - le, à cel - le qui s'ex -

- mo - re so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do -
 - si - le à cel - le qui s'ex - i - le, à cel - le qui s'ex -

cresc

for to al mio do - lor, al mio do - lor, oh
 -sile à ton en - fant! A ton en - fant! Out,
 -pir quel fier do - lo - re deh, ce dia lei, deh, ce dia lei,
 cel - le qui s'ex - i - le, Ah! sois clément! ah! sois clément!
 so - pir quel fier do - lo - re, deh
 à cel - le qui s'ex - i - le, ah!
 -gnor, pie - tà, Si - gnor pie - tà! ce - dia lei e cediagl'
 -gneur! pi - tié pour ton en - fant! Sois clé - ment, ô toi que
 - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re,
 - i - le Le ciel offre un a - si - le, à cel - le qui s'ex - i - tel!
 - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re, so - pir quel fier do - lo - re,
 - i - le Le ciel offre un a - si - le, à cel - le qui s'ex - i - le!

la - scia, la - scia ch'io mi vo - ti al
 loin, bien loin du monde de je - m'ex -
 deh la - scia ch'el - la as - su - ma il
 Bien loin du monde el - le s'ex -
 ce dia lei, deh la scia ch'el - la as -
 sois clé - ment! per - mets qu'au cloi - tre el -
 u - mil pre - ghi miei, m'of - fro a tua fi - gia
 j'im - plo - re humble - ment! Je res - te - rai fi -
 deh ce dia lei, deh ce dia lei, deh ce dia lei, si - gnor, signor,
 Ah! sois clément! Ah! sois clément! ah! sois clément! Seigneur, seigneur!
 deh ce dia lei, deh ce dia lei, deh ce dia lei, si - gnor, signor,
 Ah! sois clément! Ah! sois clément! ah! sois clément! Seigneur, seigneur!

Cie - - - lo!
- i - - - le!

ve - - - lo!
- i - - - le!

su - ma il ve - - - lo!
- le s'ex - i - - - le!

ser - vo o - gnor - - - fe - del!
- dèle à ton en - fant!

deh ce - di, la - scia ch'el la as - suma il ve - - - lo!
à ton en - fant le cloître offre un a - si - - - le!

deh ce - di, la - scia ch'el la as - suma il ve - - - lo!
à ton en - fant le cloître offre un a - si - - - le!

Lento assai

- ben, ten va, se a cor ti sta! do - man - da asil al santo ostel! ma
bien, va donc, si tu le veux! de - mande a - sile aux saints autels; mais

f Lento assai

Mod^{to} assai

pen - sa che la spe - ran - za mi - a tu sei, pen - sa del ben che in
 pen - se, O toi mon bien, ma - seule es - pé - ran - ce, O cher ob - jet de

te - per - dei, che cessar po - tran del padre i guai sol quan - do a me
 tous mes vœux! Que tu peux cal - mer ma peine amère, a - lors qu'à moi

TAM.

Mer - cè per tan - to don!
 Mer - ci de vos bon - tés!

ri - tor - ne - rai!
 tu re - viendras!

mio pa - dre mio
 mon père - re! mon

Fi - glia, tu da il pen -
 Pars; mais souviens - toi,

(al Coro)

pa - dre, ad - dio! A
 pè - re, A - dieu!

- sier ta - lor al vec - chio afflit - to ge - ni - tor!
 mon enfant, Qu'un pè - re pleure en l'at - ten - dant!

Ad - dio, Ta - ma - ra!
 A - dieu, Ta - ma - ra!

Ad - dio, Ta - ma - ra!
 A - dieu, Ta - ma - ra!

(Tamara parte seguita dalle donne e dal vecchio servo)

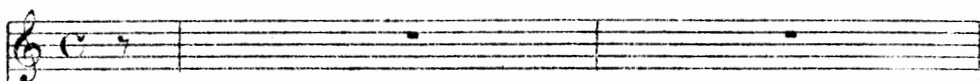
tut - ti voi ad - dio! addio!
 vous aussi A - dieu! Adieu!

(Tamara part suivie par les femmes et par le vieux serviteur)

SCENA VI

Recit lento

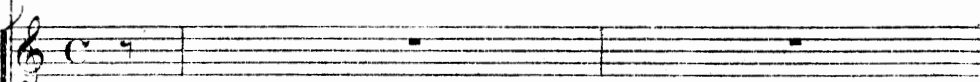
MESSAGGER



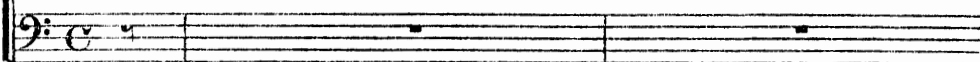
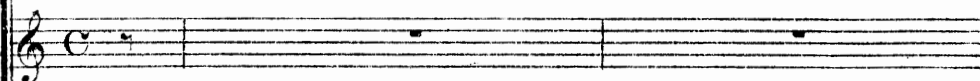
GUDAL



Lamia fi_glia mi lascio prode il gio_vin non e più, so_
 Quand ma fil - le me dé_lais - se, Quand son jeune époux n'est plus, Qui

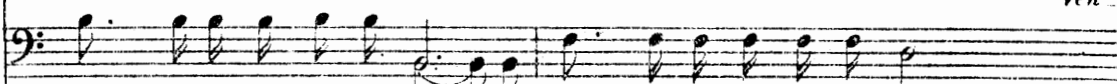
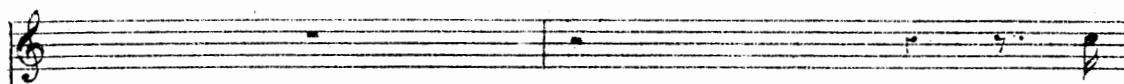
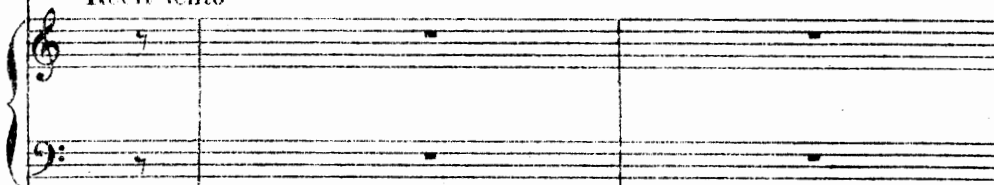


CORO

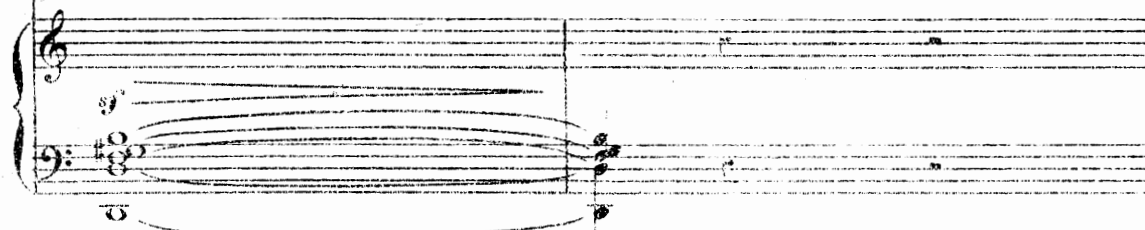


Recit lento

PIANO



_ lin - go il vecchio pa_dre sta nel de_ser_to di quaggiù!
 donc peut rendre à ma vieil_les - se L'om_bre des beaux jours per_dus!

Nè a_
Ven_

All' non troppo

Andante

- ne - li tu a guerra le - stinto a vendicar?
 - geons par la guer-re le prince qui n'est plus!

(pensieroso)

Guerra? guerra?
Guerre! guerre!

Guer-ra, guer-ra!
Guer-re! guer-re!

Guer-ra, guer-ra!
Guer-re! guer-re!

Guer-ra, guer-ra!
Guer-re! guer-re!

Guer-ra, guer-ra!
Guer-re! guer-re!

All' non troppo

Andante

mf *p* *mf*

GUDAL

Andante

All' non troppo

MESS.

Sì! sì! a pagnar, a pagnar chiamai
Où! où! où! la guerre! aux combats, Prince, ap

si, facciam vendet - ta!
Guer-re meur-tri - è - re!

si, facciam vendet - ta!
Guer-re meur-tri - è - re!

si, facciam vendet - ta!
Guer-re meur-tri - è - re!

si, facciam vendet - ta!
Guer-re meur-tri - è - re!

Andante

All' non troppo

p *mf* *p* *mf* *p*

pro-di tuoi guerrier!
 -pel-le tes sol-dats!

Chia-mai pro-di tuoi guerrier!
 Prince, ap - pel-le tes sol-dats!

Chia-mai pro-di tuoi guerrier!
 Prince, ap - pel-le tes sol-dats!

si! oui! si! oui! Guer - ra!
 Guer - re!

Si! oui! si! oui! Guer - ra!
 Guer - re!

f *sf* *p*

(avanzandosi) - Moderato

Guer - ra vo!
 Guerre à mort!

Guerra!
 Guerre!

Guer - ra vendet - ta
 Guer - re! vengeance!

Guerra!
 Guerre!

Guer - ra vendet - ta
 Guer - re! vengeance!

Guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengeance!

Guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengeance!

Moderato

f *p*

guer - ra! scor - dar sa - prommi ch'egro e vecchio son, tan - ta in - fa - mia a
 Ger - re! J'ou - blie en un tel jour le poids des ans! Que je ven - ge

MESSAG.

sempre animato

ven - di - car! Mano all'ar - ni! or s'appresti a me un cor -
 mes enfants! Tous aux ar - mes! Qu'on ap - pre - te mon cour -

Guer - - -
 Guer - - -

(al coro)

Mano all'ar - ni,
 Vite aux ar - mes!

Mano all'ar - ni,
 Vite aux ar - mes!

Mano all'ar -
 Vite aux ar -

Mano all'ar -
 Vite aux ar -

sempre animato

ra!
re!

guerrier!
guerrier!

or s'appresté à me un guerrier!
Qu'on apporte mon guerrier!

sù guerrier! mano all' ar mi, su, guerrier!
Aux combats! vite aux ar mes, Aux combats!

sù guerrier! mano all' ar mi, su, guerrier!
Aux combats! vite aux ar mes, Aux combats!

mi, sù guerrier! mano all' ar mi, su, guerrier!
mes, Aux combats vite aux ar mes, aux combats!

mi, sù guerrier! mano all' ar mi, su, guerrier!
mes, Aux combats vite aux ar mes, aux combats!

guerra, vendetta! guerra, vendetta! guerra, ven- det -
Guerre! vengeance! guerre! vengeance! guer - re! ven - gean -

ah, n'andiam! ah, n'andiam! tan - ta in - fa - mia ven - di - chiam!
aux combats! aux combats! ah! par tonshe tar - dons pas!

si, si, n'an - diam, si, si, n'an - diam!
Oui! oui! par - tons! Oui! oui! par - tons!

si, si, n'an - diam, si, si, n'an - diam!
Oui! oui! par - tons! Oui! oui! par - tons!

si, si, n'an - diam, si, si, n'an - diam!
Oui! oui! par - tons! Oui! oui! par - tons!

si, si, n'an - diam, si, si, n'an - diam!
Oui! oui! par - tons! Oui! oui! par - tons!

= ta!
 ce!
 Ah!
 ah!
 si,
 oui!
 guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 guer - ra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 ff

guerra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 ah! n'andiam!
 ah! partons!
 guerra, vendet - ta!
 Guer - re, vengean - ce!
 si, oui!
 si, oui!
 n'an - diam,
 par - tons!
 si, oui!
 si, oui!
 n'an - diam,
 par - tons!
 si, oui!
 si, oui!
 guer - ra, ven -
 quer - re, ven -
 ta in - famia
 Guerre et ven -

-det ta! ah! i no - stri ac - ciar sa -
 -gean - ce! Ah! ce fer les frap - pe -
 ven - dichiam! Ta - ma - ra, ven - di - ca - ta tu sa - rai! Ta -
 -geance! Allons! Ta - ma - ra! Oui ce fer te ven - ge - ra! Ta -
 - diam! i no - stri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car, i
 - tons! Ce fer les frap - pe - ra! ce fer nous ven - ge - ra! Ce
 - diam! i no - stri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car, i
 - tons! Ce fer les frap - pe - ra! ce fer nous ven - ge - ra! Ce
 n'an - diam! i no - stri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car, i
 par - tons! Ce fer les frap - pe - ra! ce fer nous ven - ge - ra! Ce
 n'an - diam! i no - stri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car, i
 par - tons! Ce fer les frap - pe - ra! ce fer nous ven - ge - ra! Ce

-pran, sa - pran l'of - fe - sa ven - di -
 -ra! bien - tôt ce fer nous ven - ge -
 - ma - ra, ven - di - ca - ta tu sa - rai!
 - ma - ra! Oui, ce fer te ven - ge - ra!
 nostri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car! n'an - diam! n'an -
 fer les frap - pe - ra! Ce fer nous ven - ge - ra! Par - tons! par -
 nostri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car! n'an - diam! n'an -
 fer les frap - pe - ra! Ce fer nous ven - ge - ra! Par - tons! par -
 nostri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car! n'an - diam! n'an -
 fer les frap - pe - ra! Ce fer nous ven - ge - ra! Par - tons! par -
 nostri ac - ciar sa - pran l'of - fe - sa ven - di - car! n'an - diam! n'an -
 fer les frap - pe - ra! Ce fer nous ven - ge - ra! Par - tons! par -

-cay!
ra!
ah!
ah!
diam!
tons!
diam!
tons!
- diam!
tons!
- diam!
tons!

*Mano all'armi! sù, guerrieri!
Tous aux combats! tous aux armes!*

*Mano all'armi! sù, guerrieri!
Tous aux combats! tous aux armes!*

ff

*Mano all'armi! sù, guerrieri!
Tous aux combats! tous aux armes!*

*Mano all'armi! sù, guerrieri!
Tous aux combats! tous aux armes!*

GUDAL

Guer - ra, il
Oui! ce

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
Oui! ce fer le ven - ge - ra!

prence a ven - di - car! Spen - ta
fer le ven - ge - ra! Sans pi -

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
Oui, ce fer le ven - ge - ra!

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
Oui, ce fer le ven - ge - ra!

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
Oui, ce fer le ven - ge - ra!

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
Oui, ce fer le ven - ge - ra!

D'em - pio san - gue tosto un mar, si
 Oui, l'ou - tra - ge Dans le sang se

resti in noi pie - tà! mar di
 - tié l'on frap - pe - ra! Oui, le

D'em - pio san - gue tosto un mar, si
 Oui, l'ou - tra - ge Dans le sang se

D'em - pio san - gue tosto un mar, si
 Oui, l'ou - tra - ge Dans le sang se

D'em - pio san - gue tosto un mar, si
 Oui, l'ou - tra - ge Dans le sang se

D'em - pio san - gue tosto un mar, si
 Oui, l'ou - tra - ge Dans le sang se

- scorre - rà! tosto un mar, si, scorre - rà! d'empio san - gue tosto un
 - la - ve - ra! Dans le sang se la - ve - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

- san - gue scor - re - rà! d'empio san - gue tosto un
 - sang nous ven - ge - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

- scorre - rà! tosto un mar, si, scorre - rà! d'empio san - gue tosto un
 - la - ve - ra! Dans le sang se la - ve - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

- scorre - rà! tosto un mar, si, scorre - rà! d'empio san - gue tosto un
 - la - ve - ra! Dans le sang se la - ve - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

- scorre - rà! tosto un mar, si, scorre - rà! d'empio san - gue tosto un
 - la - ve - ra! Dans le sang se la - ve - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

- scorre - rà! tosto un mar, si, scorre - rà! d'empio san - gue tosto un
 - la - ve - ra! Dans le sang se la - ve - ra! Tous aux ar - mes! guerre!

guer-ra! guer-ra!
guer-re! guer-re!

stra-ge, mor-te! stra-ge, mor-te!
guer-re! guer-re! guer-re! guer-re!

guer-ra! guer-ra!
guer-re! guer-re!

guer-ra! guer-ra!
guer-re! guer-re!

guer-ra! guer-ra!
guer-re! guer-re!

stra-ge, mor-te! stra-ge, mor-te!
guer-re! guer-re! guer-re! guer-re!

la ven-del-la com-pi-ra! si
Oui! ce fer-nous ven-ge-ra! Oui!

la ven-del-la com-pi-ra!
Oui! ce fer-nous ven-ge-ra!

la ven-del-la com-pi-ra! ah,
Oui! ce fer-nous ven-ge-ra! Ah!

1. *le mer* *di*
Oui, bientôt *le*

2. *le mer* *di*
Oui, bientôt *le*

3. *ah!*
Ah!

4. *le mer* *di*
Oui, bientôt *le*

5. *si!*
Oui!

6. *san* *gue* *scor* *re* *ra!*
sang *ruis* *sel* *le* *ra!*

7. *mar* *gue* *scor* *re* *ra!*
sang, *ruis* *sel* *le* *ra!*
le *san* *sang*

8. *san* *gue* *scor* *re* *ra!*
sang *ruis* *sel* *le* *ra!*

9. *mar* *gue* *scor* *re* *ra!*
sang, *ruis* *sel* *le* *ra!*
le *san* *sang*

10. *san* *gue* *scor* *re* *ra!*
sang *ruis* *sel* *le* *ra!*

11. *mar* *gue* *scor* *re* *ra!* *si,*
sang, *ruis* *sel* *le* *ra!* *Oui!*
le *san* *sang*

Guer - ra! Guer - ra!
 Guer - re! Guer - re!

Guer - ra, il prence a ven - di - car!
 Qui, ce fer, qui frap - pe - ra

Spen - ta
 Sans pi -

Guer - ra! guer -
 Guer - re! guer -

Guer - ra! guer -
 Guer - re! guer -

Guer - ra! guer -
 Guer - re! guer -

Guer - ra! guer -
 Guer - re! guer -

guer - ra! guer - ra!
 guer - re! guer - re

resti in noi pie - tà!
 tié, nous ven - ge - ra!

guer - ra! guer - ra!
 guer - re! guer - re!

guer - ra!
 guer - re!

guer - ra!
 guer - re!

guer - ra!
 guer - re!

guer - ra!
 guer - re!

la ven - det - ta com - pi - rà!
 Oui, ce fer nous ven - ge - ra!

la ven - det - ta com - pi - rà!
 Oui, ce fer nous ven - ge - ra!

Guer - - - ra! Ah!
 Guer - - - re! Ah!

stra - ge mor - te! Ah!
 Tous aut ar - mes! Ah!

la vendetta compi_rà!
 Oui, ce fer nous venge_ra!

la vendet_ta compi_rà! Ah!
 Oui, ce fer nous ven_ge_ra! Ah!

Ah!
 Ah!

Ah!
 Ah!

Ah!
 Ah!

ff

(si precipitano tutti fuori di scena in grande confusione brandendo le spade)

(Ils se précipitent tous en désordre hors de la scène en brandissant leurs épées)

(Il telone discende)

(Le rideau tombe)

(FIN DE L'ACTE II)

ritard.

(Fine dell'Atto II)

The musical score consists of several systems. The first system includes vocal staves with notes and rests, and piano accompaniment with chords and a rhythmic bass line. The second system continues the vocal and piano parts, with stage directions in Italian and French. The third system features a piano accompaniment with a more active bass line and chords. The fourth system concludes the act with a 'ritard.' marking and a final chord. The score is written in a standard musical notation style with treble and bass clefs.